



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Jeudi

14-03-2013

Après-midi

Donderdag

14-03-2013

Namiddag

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
MR	Mouvement réformateur
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen!	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
VB	Vlaams Belang
cdH	centre démocrate Humaniste
FDF	Fédéralistes démocrates francophones
LDD	Lijst Dedecker
INDEP-ONAFH	Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 53 0000/000	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000	Parlementair stuk van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigeleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be	www.dekamer.be
e-mail : publications@lachambre.be	e-mail : publicaties@dekamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
QUESTIONS	1	VRAGEN	1
Question de M. Damien Thiéry au premier ministre sur "le conclave budgétaire" (n° P1607) <i>Orateurs: Damien Thiéry, Olivier Chastel, ministre du Budget et de la Simplification administrative</i>	1	Vraag van de heer Damien Thiéry aan de eerste minister over "het begrotingsconclaf" (nr. P1607) <i>Sprekers: Damien Thiéry, Olivier Chastel, minister van Begroting en Administratieve Vereenvoudiging</i>	1
Question de M. Philippe Blanchart au vice-premier ministre et ministre de la Défense sur "l'intervention au Mali" (n° P1598) <i>Orateurs: Philippe Blanchart, Pieter De Crem, vice-premier ministre et ministre de la Défense</i>	3	Vraag van de heer Philippe Blanchart aan de vice-eersteminister en minister van Landsverdediging over "de interventie in Mali" (nr. P1598) <i>Sprekers: Philippe Blanchart, Pieter De Crem, vice-eersteminister en minister van Landsverdediging</i>	3
Questions jointes de	4	Samengevoegde vragen van	4
- M. Peter Logghe à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "la participation de jeunes Belges aux combats en Syrie et la menace terroriste dans notre pays" (n° P1601)	4	- de heer Peter Logghe aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de deelname van Belgische jongeren aan gevechten in Syrië en de terreurdreiging in ons land" (nr. P1601)	4
- M. Bart Somers à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "la participation de jeunes Belges aux combats en Syrie et la menace terroriste dans notre pays" (n° P1602)	4	- de heer Bart Somers aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de deelname van Belgische jongeren aan gevechten in Syrië en de terreurdreiging in ons land" (nr. P1602)	4
- M. Ben Weyts à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "la participation de jeunes Belges aux combats en Syrie et la menace terroriste dans notre pays" (n° P1603) <i>Orateurs: Peter Logghe, Bart Somers, Ben Weyts, Joëlle Milquet, vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances</i>	4	- de heer Ben Weyts aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de deelname van Belgische jongeren aan gevechten in Syrië en de terreurdreiging in ons land" (nr. P1603) <i>Sprekers: Peter Logghe, Bart Somers, Ben Weyts, Joëlle Milquet, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen</i>	4
Question de Mme Maya Detiège à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "les problèmes cardiaques causés par le médicament pour l'estomac Motilium" (n° P1604) <i>Orateurs: Maya Detiège, Laurette Onkelinx, vice-première ministre - ministre Affaires sociales - Santé publique - Beliris - Institutions culturelles fédérales</i>	9	Vraag van mevrouw Maya Detiège aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "de hartproblemen ten gevolge van het maagmedicijn Motilium" (nr. P1604) <i>Sprekers: Maya Detiège, Laurette Onkelinx, vice-eersteminister - minister Sociale Zaken - Volksgezondheid - Beliris - Federale Culturele Instellingen</i>	9
Questions jointes de	11	Samengevoegde vragen van	11
- M. François-Xavier de Donnea à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales	11	- de heer François-Xavier de Donnea aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en	11

et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "la participation de Beliris à la restauration du Conservatoire de Bruxelles" (n° P1605)

- M. Yvan Mayeur au secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Régie des Bâtiments et au Développement durable, adjoint au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique, sur "le Conservatoire de Bruxelles" (n° P1619)

Orateurs: **François-Xavier de Donnea, Yvan Mayeur, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre - ministre Affaires sociales - Santé publique - Beliris - Institutions culturelles fédérales, **Servais Verherstraeten**, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, à la Régie des Bâtiments et au Développement durable

Question de M. Jean Marie Dedecker au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique, sur "la solution envisagée pour les coopérateurs d'ARCO" (n° P1617)

Orateurs: **Jean Marie Dedecker, Koen Geens**, ministre des Finances, chargé de la Fonction publique

Question de M. Laurent Louis au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "le respect des droits de l'homme en Tunisie" (n° P1600)

Orateurs: **Laurent Louis, Sabine Laruelle**, ministre des Classes moyennes, des PME, des Indépendants et de l'Agriculture

Question de M. Jan Jambon au vice-premier ministre et ministre de la Défense sur "le recours du gouvernement flamand contre l'arrêté royal relatif à la diplomatie économique" (n° P1599)

Orateurs: **Jan Jambon**, président du groupe N-VA, **Sabine Laruelle**, ministre des Classes moyennes, des PME, des Indépendants et de l'Agriculture

Question de Mme Sonja Becq à la ministre de la Justice sur "la mesure de la charge de travail des juges" (n° P1606)

Orateurs: **Sonja Becq, Annemie Turtelboom**, ministre de la Justice

Questions jointes de

- M. Tanguy Veys au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "le chaos sur le rail le 12 mars 2013" (n° P1608)

Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "de bijdrage van Beliris aan de restauratie van het Conservatorium van Brussel" (nr. P1605)

- de heer Yvan Mayeur aan de staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor de Regie der Gebouwen en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken, over "het Conservatorium van Brussel" (nr. P1619)

Sprekers: **François-Xavier de Donnea, Yvan Mayeur, Laurette Onkelinx**, vice-eersteminister - minister Sociale Zaken - Volksgezondheid - Beliris - Federale Culturele Instellingen, **Servais Verherstraeten**, staatssecretaris voor Staatshervorming, de Regie der Gebouwen en Duurzame Ontwikkeling

Vraag van de heer Jean Marie Dedecker aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken, over "de oplossing voor de coöperanten van ARCO" (nr. P1617)

Sprekers: **Jean Marie Dedecker, Koen Geens**, minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken

Vraag van de heer Laurent Louis aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de eerbiediging van de mensenrechten in Tunesië" (nr. P1600)

Sprekers: **Laurent Louis, Sabine Laruelle**, minister van Middenstand, Kmo's, Zelfstandigen en Landbouw

Vraag van de heer Jan Jambon aan de vice-eersteminister en minister van Landsverdediging over "het beroep van de Vlaamse Regering tegen het koninklijk besluit over de economische diplomatie" (nr. P1599)

Sprekers: **Jan Jambon**, voorzitter van de N-VA-fractie, **Sabine Laruelle**, minister van Middenstand, Kmo's, Zelfstandigen en Landbouw

Vraag van mevrouw Sonja Becq aan de minister van Justitie over "de meting van de werklust van de rechters" (nr. P1606)

Sprekers: **Sonja Becq, Annemie Turtelboom**, minister van Justitie

Samengevoegde vragen van

- de heer Tanguy Veys aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de chaos op het spoor op 12 maart 2013" (nr. P1608)

- M. Jef Van den Bergh au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "le chaos sur le rail le 12 mars 2013" (n° P1609)	18	- de heer Jef Van den Bergh aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de chaos op het spoor op 12 maart 2013" (nr. P1609)	18
- Mme Catherine Fonck au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "le chaos sur le rail le 12 mars 2013" (n° P1610)	18	- mevrouw Catherine Fonck aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de chaos op het spoor op 12 maart 2013" (nr. P1610)	18
- Mme Sabien Lahaye-Battheu au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "le chaos sur le rail le 12 mars 2013" (n° P1611)	18	- mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de chaos op het spoor op 12 maart 2013" (nr. P1611)	18
- Mme Valérie De Bue au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "le chaos sur le rail le 12 mars 2013" (n° P1612)	18	- mevrouw Valérie De Bue aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de chaos op het spoor op 12 maart 2013" (nr. P1612)	18
- M. Stefaan Van Hecke au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "le chaos sur le rail le 12 mars 2013" (n° P1613)	18	- de heer Stefaan Van Hecke aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de chaos op het spoor op 12 maart 2013" (nr. P1613)	18
- M. David Geerts au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "le chaos sur le rail le 12 mars 2013" (n° P1614)	18	- de heer David Geerts aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de chaos op het spoor op 12 maart 2013" (nr. P1614)	19
- M. Steven Vandeput au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "le chaos sur le rail le 12 mars 2013" (n° P1615)	19	- de heer Steven Vandeput aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de chaos op het spoor op 12 maart 2013" (nr. P1615)	19
- M. Ronny Balcaen au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "le chaos sur le rail le 12 mars 2013" (n° P1616)	19	- de heer Ronny Balcaen aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de chaos op het spoor op 12 maart 2013" (nr. P1616)	19
<i>Orateurs:</i> Tanguy Veys, Jef Van den Bergh, Catherine Fonck , présidente du groupe cdH, Sabien Lahaye-Battheu, Valérie De Bue, Stefaan Van Hecke, David Geerts, Steven Vandeput, Ronny Balcaen, Jean-Pascal Labille , ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au Développement, chargé des Grandes Villes		<i>Sprekers:</i> Tanguy Veys, Jef Van den Bergh, Catherine Fonck , voorzitter van de cdH-fractie, Sabien Lahaye-Battheu, Valérie De Bue, Stefaan Van Hecke, David Geerts, Steven Vandeput, Ronny Balcaen, Jean-Pascal Labille , minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden	
Ordre du jour	27	Agenda	27
PROJETS ET PROPOSITION DE LOI	27	WETSONTWERPEN EN WETSVoorstel	27
Projet de loi modifiant l'article 7 de l'arrêté royal	28	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 7 van het	28

du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions (2640/1-3)

koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels (2640/1-3)

Discussion générale

28

Orateurs: **Stefaan Vercamer**, rapporteur, **Alexander De Croo**, vice-premier ministre et ministre des Pensions

Algemene bespreking

28

Sprekers: **Stefaan Vercamer**, rapporteur, **Alexander De Croo**, vice-eersteminister en minister van Pensioenen

Discussion des articles

29

Bespreking van de artikelen

29

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'étendre la conciliation fiscale aux demandes de dégrèvement d'office (2358/1-5)

29

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wat de uitbreiding van de fiscale bemiddeling naar verzoeken tot ambtshalve ontheffing betreft (2358/1-5)

29

Discussion générale

29

Orateurs: **Christiane Vienne**, rapporteur, **Jenne De Potter**

Algemene bespreking

29

Sprekers: **Christiane Vienne**, rapporteur, **Jenne De Potter**

Discussion des articles

30

Bespreking van de artikelen

30

Projet de loi portant insertion du livre IX. "Sécurité des produits et des services" dans le Code de droit économique et portant insertion des définitions propres au livre IX dans le livre Ier du Code de droit économique (2610/1-4)

30

Wetsontwerp houdende invoeging van het boek IX. "Veiligheid van producten en diensten" in het Wetboek van economisch recht en houdende invoeging van de definities eigen aan boek IX in boek I van het Wetboek van economisch recht (2610/1-4)

30

Discussion générale

30

Orateurs: **Leen Dierick**, rapporteur, **Cathy Coudyser**

Algemene bespreking

30

Sprekers: **Leen Dierick**, rapporteur, **Cathy Coudyser**

Discussion des articles

31

Bespreking van de artikelen

31

Projet de loi modifiant le Code judiciaire et la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine (2604/7)

32

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten (2604/7)

32

Discussion des articles

32

Bespreking van de artikelen

32

Assemblée parlementaire de l'Union pour la Méditerranée

32

Parlementaire Assemblee van de Unie voor de Middellandse Zee

32

Prise en considération de propositions

32

Inoverwegingneming van voorstellen

32

Orateurs: **Muriel Gerkens**, présidente du groupe Ecolo-Groen

Sprekers: **Muriel Gerkens**, voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie

VOTES NOMINATIFS

33

NAAMSTEMMINGEN

33

Projet de loi modifiant l'article 7 de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des

33

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 7 van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de

33

pensions (2640/3)		leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels (2640/3)	
Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'étendre la conciliation fiscale aux demandes de dégrèvement d'office (2358/5)	33	Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wat de uitbreiding van de fiscale bemiddeling naar verzoeken tot ambtshalve ontheffing betreft (2358/5)	33
Projet de loi portant insertion du livre IX. "Sécurité des produits et des services" dans le Code de droit économique et portant insertion des définitions propres au livre IX dans le livre Ier du Code de droit économique (2610/4)	34	Wetsontwerp houdende invoeging van het boek IX. 'Veiligheid van producten en diensten' in het Wetboek van economisch recht en houdende invoeging van de definities eigen aan boek IX in boek I van het Wetboek van economisch recht (2610/4)	34
Projet de loi modifiant le Code judiciaire et la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine (2604/7)	34	Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten (2604/7)	34
Adoption de l'ordre du jour	34	Goedkeuring van de agenda	34

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 14 MARS 2013

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 14 MAART 2013

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h 20 par M. André Flahaut, président.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: M. Olivier Chastel.

Excusés

Devoirs de mandat: Julie Fernandez Fernandez, Caroline Gennez, Benoît Lutgen, Peter Luykx (votes), Peter Vanvelthoven
Raisons de santé: Myriam Delacroix-Rolin, Minneke De Ridder, Patrick Moriau
Funérailles: Joseph George
À l'étranger: Vincent Van Quickenborne

Gouvernement fédéral

Elio Di Rupo, premier ministre: Sommet européen
Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes: en mission à l'étranger (*Myanmar*)

Questions

01 Question de M. Damien Thiéry au premier ministre sur "le conclave budgétaire" (n° P1607)

01.01 **Damien Thiéry** (FDF): Je dénonce souvent les cacophonies au sein de la majorité. Il y a trois semaines, il fallait trouver un milliard d'euros, puis 2,8 milliards. Aujourd'hui, on parle de deux milliards. Qu'en est-il?

De vergadering wordt geopend om 14.20 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Aanwezig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Olivier Chastel.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Julie Fernandez Fernandez, Caroline Gennez, Benoît Lutgen, Peter Luykx (stemmingen), Peter Vanvelthoven
Gezondheidsredenen: Myriam Delacroix-Rolin, Minneke De Ridder, Patrick Moriau
Begravenis: Joseph George
Buitenslands: Vincent Van Quickenborne

Federale regering

Elio Di Rupo, eerste minister: Europese top
Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken: met zending buitenslands (*Myanmar*)

Vragen

01 Vraag van de heer Damien Thiéry aan de eerste minister over "het begrotingsconclaaf" (nr. P1607)

01.01 **Damien Thiéry** (FDF): In deze meerderheid wijzen de neuzen vaak allesbehalve dezelfde kant op, zoals ik regelmatig aan de kaak stel. Drie weken geleden moest de regering nog op zoek naar een miljard euro, nadien werd dat 2,8 miljard. Vandaag

is er dan weer sprake van 2 miljard. Hoe zit het nu?

Le gouvernement serait surpris de devoir faire un exercice si important, avec une telle chute des recettes. Mais en décembre 2012 déjà, la Banque nationale signalait l'erreur dans les prévisions de croissance: ce sont nos trois milliards d'aujourd'hui!

De regering zou niet verwacht hebben dat er zo'n grote inspanning nodig was, en zou niet gerekend hebben met zo'n grote daling van de ontvangsten. Maar in december 2012 wees de Nationale Bank er al op dat de groeivoorzichten niet klopten: vandaar die drie miljard waarnaar men nu op zoek moet gaan!

Cette "guerre des chiffres" au sein du gouvernement fait-elle partie d'un effet d'annonce? N'est-il pas temps que le gouvernement fasse sortir de sa cheminée budgétaire une fumée blanche et des chiffres précis pour rassurer les industries et la population?

Maakt die cijferoorlog binnen de regering deel uit van een soort aankondigingsbeleid? Wordt het geen tijd dat de regering witte rook laat opstijgen uit de begrotingsschouw en met precieze cijfers uitpakt om het bedrijfsleven en de bevolking gerust te stellen?

Le **président**: Nous sommes dans un espace non-fumeur!

De **voorzitter**: Het is hier niet-roken!

01.02 **Olivier Chastel**, ministre (*en français*): Je ne vois pas du tout à quelle "guerre des chiffres" vous faites allusion.

01.02 Minister **Olivier Chastel** (*Frans*): Het is me een raadsel op welke cijferoorlog u doelt.

Le comité de monitoring nous annonce un effort de 2,788 milliards d'euros pour atteindre l'objectif de 2,15 %. Ce montant dépasse certaines estimations.

Volgens het monitoringcomité is er een inspanning van 2,788 miljard euro nodig om de doelstelling van 2,15 procent te halen. Dat bedrag ligt hoger dan bepaalde ramingen.

Trois causes s'additionnent: la croissance qui ne sera que de 0,2 %, l'inflation qui en 2013 sera inférieure au taux utilisé dans nos calculs et le solde de l'exercice 2012 qui, contrairement à ce qui était estimé en novembre dernier, est de -3 %.

Een en ander heeft te maken met een combinatie van drie oorzaken: de groei zal niet boven 0,2 procent uitkomen, de inflatie ligt in 2013 lager dan die waarmee rekening werd gehouden in de berekeningen en het saldo voor 2012 – in tegenstelling tot de cijfers waarvan in november 2012 werd uitgegaan – bedraagt -3 procent.

Le montant se décompose en 2,1 milliards pour le pouvoir fédéral et 600 millions pour la sécurité sociale, avec une adaptation au produit intérieur brut qui n'évoluera donc que de maximum 0,2 %.

Het bedrag bestaat uit 2,1 miljard voor de federale overheid en 600 miljoen voor de sociale zekerheid, met een aanpassing aan het bbp, dat maximaal 0,2 procent zal fluctueren.

Au début de chaque exercice budgétaire, le gouvernement analyse le rapport du comité de monitoring. Celui-ci prend en effet un certain nombre d'options techniques et politiques, notamment par rapport au rendement de mesures décidées par le gouvernement.

Aan het begin van iedere begrotingsoefening analyseert de regering het verslag van het monitoringcomité. Dit comité neemt een aantal technische en beleidsmatige opties, met name met betrekking tot het rendement van door de regering genomen maatregelen.

Le gouvernement commence donc son travail de contrôle budgétaire en demandant aux administrations d'estimer les différentes options ou de valider les nombreuses corrections techniques de comptabilité SEC, de façon à ce que tous soient sur la même longueur d'ondes. Suite à cela, le montant définitif pourra être validé dans les prochains jours.

De regering begint derhalve haar begrotingscontrole met een vraag aan de administraties om een raming te maken van de verschillende opties of de vele technische correcties in het kader van de ESER-boekhouding goed te keuren, zodat iedereen op dezelfde golflengte zit. In de dagen daarna kan het definitieve bedrag worden goedgekeurd.

01.03 Damien Thiéry (FDF): Je suis content de vous entendre dire que tout le monde doit être sur la même longueur d'ondes. Les nécessaires corrections devront être faites de façon à ce que la population et les entreprises aient définitivement les bons chiffres. Il en va de la crédibilité du gouvernement lors d'un prochain ajustement budgétaire.

L'incident est clos.

02 Question de M. Philippe Blanchart au vice-premier ministre et ministre de la Défense sur "l'intervention au Mali" (n° P1598)

02.01 Philippe Blanchart (PS): Nous avons appris hier que la Belgique prolongerait son engagement militaire au Mali sous une forme nouvelle. Notre pays enverra un contingent d'une cinquantaine de militaires pour assurer la protection des instructeurs européens chargés de la formation de l'armée malienne.

Vendredi dernier, le gouvernement belge avait annoncé son vœu de prolonger d'un mois son engagement dans l'opération Serval à laquelle notre pays participe déjà par l'envoi d'hélicoptères et de deux C-130. Le groupe PS a toujours soutenu les objectifs de l'opération Serval.

Comment s'articulera la transition entre Serval et l'armée malienne? Quels seront le mandat et la mission de nos soldats? Comment se présentera la réorganisation de cette armée, accusée par l'ONU d'exactions contre certains groupes ethniques? Où nos soldats seront-ils déployés? Quelles sont les mesures prises pour garantir leur sécurité? D'autres pays européens interviendront-ils? Quand l'évaluation de la mission Serval sera-t-elle menée? Comment le Parlement sera-t-il informé? Quels liens allez-vous entretenir avec votre collègue des Affaires étrangères et avec les services de la Haute Représentante de l'Union afin de préparer l'après-conflit? (*Applaudissements sur la plupart des bancs*)

02.02 Pieter De Crem, ministre (en français): Monsieur Blanchart, je suis ravi de vous voir à nouveau parmi nous.

Nous avons déjà pris la décision de participer à l'opération Serval puis à celle de l'Union européenne. L'évaluation a été faite à la fin du mois précédent, étant donné que les Français avaient

01.03 Damien Thiéry (FDF): Het verheugt mij dat u wilt dat iedereen op dezelfde golflengte zit. De correcties die nodig zijn, moeten worden doorgevoerd zodat de burgers en de bedrijven eindelijk weten wat de juiste cijfers zijn. Zo niet, zal de regering niet meer geloofwaardig zijn bij een volgende begrotingsaanpassing.

Het incident is gesloten.

02 Vraag van de heer Philippe Blanchart aan de vice-eersteminister en minister van Landsverdediging over "de interventie in Mali" (nr. P1598)

02.01 Philippe Blanchart (PS): Gisteren werd bekend dat België de militaire operatie in Mali zal blijven steunen, zij het in een andere vorm. Ons land zal een contingent van een vijftigtal militairen sturen om de Europese instructeurs te beschermen die het Malinese regeringsleger extra opleiding zullen geven.

Afgelopen vrijdag kondigde de Belgische regering al aan dat ons land nog een maand langer wil meewerken aan de operatie-Serval, waarvoor ons land al enkele helikopters en twee C-130-transportvliegtuigen naar Mali stuurde. De PS-fractie heeft de doelstellingen van de operatie-Serval vanaf het begin gesteund.

Hoe zal de overname van de bevelvoering door het Malinese leger na de operatie-Serval verlopen? Wat is het mandaat en wat is de opdracht van onze soldaten? Hoe zal het regeringsleger, dat door de VN beschuldigd wordt van gewelddaden tegen bepaalde etnische groepen, gereorganiseerd worden? Waar zullen onze soldaten gestationeerd en ingezet worden? Welke maatregelen worden er genomen om hun veiligheid te verzekeren? Zullen andere Europese landen een militaire bijdrage leveren? Wanneer zal de operatie-Serval geëvalueerd worden? Hoe zal het Parlement geïnformeerd worden? Hoe zal u samenwerken met uw collega van Buitenlandse Zaken en de diensten van de Hoge Vertegenwoordiger van de Unie om de periode na de beëindiging van het conflict voor te bereiden? (*Applaus op de meeste banken*)

02.02 Minister Pieter De Crem (Frans): Mijnheer Blanchart, het verheugt me u opnieuw in ons midden te mogen begroeten.

We hadden reeds beslist aan de operatie-Serval en vervolgens aan de EU-missie deel te nemen. De evaluatie heeft eind vorige maand plaatsgevonden aangezien de Fransen ons hadden gevraagd aan

vraisemblablement demandé de participer à l'opération européenne. La semaine dernière, on nous a demandé de laisser les C-130 jusqu'à la fin de ce mois-ci.

Nous passons actuellement de l'opération Serval à l'opération EUTM. La décision a été prise hier en cabinet restreint d'envoyer une unité de protection de force composée d'une cinquantaine de personnes basées à Koulikoro. Leur tâche sera de protéger les Français, eux-mêmes chargés de l'entraînement des officiers et des soldats maliens.

Sur place, j'ai pu constater que les conditions de sécurité n'étaient pas encore remplies. Elles le seront, d'après les militaires français, à la fin de ce mois. Le déploiement est prévu pour la fin du mois de juin ou le début du mois du juillet. Nous aurons l'occasion d'évaluer la situation au sein de notre commission d'ici là. À terme, cette opération doit passer sous contrôle des Nations Unies.
(Applaudissements)

02.03 Philippe Blanchart (PS): Vos propos sont rassurants. Je suppose que vous continuerez à informer le Parlement.

L'incident est clos.

03 Questions jointes de

- M. Peter Logghe à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "la participation de jeunes Belges aux combats en Syrie et la menace terroriste dans notre pays" (n° P1601)

- M. Bart Somers à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "la participation de jeunes Belges aux combats en Syrie et la menace terroriste dans notre pays" (n° P1602)

- M. Ben Weyts à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "la participation de jeunes Belges aux combats en Syrie et la menace terroriste dans notre pays" (n° P1603)

03.01 Peter Logghe (VB): À la suite du nombre croissant de musulmans néerlandais participant aux combats dans des pays comme l'Afghanistan, la Somalie et la Syrie, les Pays-Bas ont relevé leur niveau de menace terroriste à l'avant-dernier stade avant la phase d'alerte. Selon le coordinateur national néerlandais en charge de la lutte contre le terrorisme, à leur retour, ces combattants, traumatisés et prêts à commettre des actes de violence représentent une menace potentielle.

de Europese operatie deel te nemen. Vorige week heeft men ons gevraagd die C-130's tot eind deze maand in te zetten.

Momenteel zitten we in de overgangsfase tussen de operatie-Serval en de EUTM. Gisteren heeft het kernkabinet beslist een force protection-eenheid naar Mali te zenden. Die zal uit een vijftigtal manschappen bestaan en in Koulikoro gestationeerd zijn. Hun taak zal bestaan in de bescherming van de Fransen die er de Malinese soldaten en officieren opleiden.

Ik heb ter plaatse kunnen vaststellen dat de veiligheid nog niet volledig verzekerd is. Volgens de Franse militairen zal dat tegen het einde van deze maand wel het geval zijn. De extra troepen zullen einde juni of begin juli ginds gestationeerd worden. Wij zullen voor die datum nog de gelegenheid hebben om de situatie te evalueren in onze commissie. Op termijn is het de bedoeling dat de VN de leiding over de operatie overnemen.
(Applaus)

02.03 Philippe Blanchart (PS): U stelt mij gerust. Ik veronderstel dat u het Parlement op de hoogte zal blijven houden.

Het incident is gesloten.

03 Samengevoegde vragen van

- de heer Peter Logghe aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de deelname van Belgische jongeren aan gevechten in Syrië en de terreurdreiging in ons land" (nr. P1601)

- de heer Bart Somers aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de deelname van Belgische jongeren aan gevechten in Syrië en de terreurdreiging in ons land" (nr. P1602)

- de heer Ben Weyts aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de deelname van Belgische jongeren aan gevechten in Syrië en de terreurdreiging in ons land" (nr. P1603)

03.01 Peter Logghe (VB): Nederland heeft het dreigingsniveau voor terrorisme verhoogd tot de op één na hoogste alarmfase wegens het stijgend aantal Nederlandse moslims dat meevecht in landen als Afghanistan, Somalië en Syrië. Volgens de Nederlandse nationale coördinator terrorismebestrijding vormen die strijders bij hun terugkeer een potentiële bedreiging omdat ze getraumatiseerd en in hoge mate gewelddadig kunnen zijn.

Eurojust a mis la Belgique en garde contre la présence actuelle en Syrie de pas moins de 70 jeunes musulmans titulaires d'un passeport belge aux côtés des insurgés syriens et contre la menace grave qu'ils représentent pour la sécurité. Mais je n'observe que peu, voire aucune réaction du côté du gouvernement, alors que le risque d'attentat terroriste n'est certainement pas moins réel chez nous qu'aux Pays-Bas. Pourquoi cette gestion différente de ce dossier? Aucune menace significative ne plane-t-elle donc sur la Belgique? Comment la police surveille-t-elle les jeunes musulmans radicaux titulaires d'un passeport belge? Les parents et amis de sympathisants de mouvements comme Sharia4Belgium sont-ils également placés sous surveillance? La ministre nous a promis un plan d'action contre le radicalisme il y a plusieurs mois déjà. Qu'en est-il de ce plan?

03.02 Bart Somers (Open Vld): Selon le coordinateur de l'Union européenne pour la lutte contre le terrorisme, M. Gilles de Kerchove, des centaines de djihadistes européens, dont 70 originaires de Flandre, combattaient en Syrie. C'est très préoccupant car ces personnes se trouvent de ce fait dans un contexte où elles acquièrent certaines aptitudes et sont confrontées à une violence extrême. Conséquence: elles reviennent en Belgique en étant déboussolées sur le plan moral comme sur le plan psychologique et en ayant peut-être même des convictions idéologiques radicalisées. Elles représentent donc une menace réelle pour notre pays.

Quelle ne fut pas ma surprise, dès lors, quand j'ai constaté que mon chef de corps n'était pas informé du départ probable en Syrie d'administrés malinois. À ma demande, il s'en est enquis auprès de l'OCAM et de la police judiciaire fédérale par l'intermédiaire du Dirco. Or ni l'OCAM ni la PJF n'en avaient connaissance.

Est-il exact que des personnes originaires d'Anvers, de Vilvorde, de Malines et de Bruxelles se battent en Syrie? La ministre estime-t-elle normal que ni la police locale ni le bourgmestre n'en soient informés?

Il y a quelques mois, la ministre avait promis qu'elle préparerait également un plan de lutte contre le radicalisme. Il est temps de rendre public ce plan afin de pouvoir nous atteler à lutter en amont contre ce fléau de façon à la fois intégrée, préventive et sensibilisatrice, et d'organiser en aval une prise en charge des personnes qui se sont laissées entraîner dans ce lointain maelstrom de violence.

03.03 Ben Weyts (N-VA): Nous savons que le

Eurojust waarschuwde België dat er momenteel minstens 70 islamitische jongeren met een Belgisch paspoort in Syrië meevechten en dat dit een zeer ernstig veiligheidsprobleem vormt. Maar ik merk hier weinig of geen reactie, hoewel de kans op een terroristische aanslag hier toch even reëel moet zijn als in Nederland. Vanwaar dat verschil in aanpak? Is er dan geen substantiële dreiging in België? Op welke manier worden radicaal islamitische jongeren met een Belgisch paspoort door onze politiemensen gevolgd? Worden ook hun familieleden en vrienden, bijvoorbeeld in Sharia4Belgium, gevolgd? Maanden geleden heeft de minister ons ook een actieplan tegen het radicalisme beloofd. Waar blijft dat plan?

03.02 Bart Somers (Open Vld): Volgens de Europese coördinator terrorismebestrijding, Gilles de Kerchove, zouden er honderden jihadisten uit Europa meevechten in Syrië, waaronder 70 mensen uit Vlaanderen. Dat is heel verontrustend, want die mensen komen in een context terecht waarin ze een aantal vaardigheden opdoen en met extreem geweld in aanraking komen. Daardoor kunnen ze zowel moreel als psychologisch ontredderd terugkomen, misschien zelfs geradicaliseerd in hun ideologische overtuigingen. Dat is een reëel gevaar voor ons land.

Ik was dan ook erg verwonderd dat mijn korpschef niet geïnformeerd was over Mechelaars die mogelijk naar Syrië zijn vertrokken. Op mijn verzoek heeft hij dit via de Dirco nagevraagd bij het OCAD en de federale gerechtelijke politie. Daar wisten ze niets van Mechelse strijders.

Klopt het dat er mensen uit Antwerpen, Vilvoorde, Mechelen en Brussel in Syrië aan het strijden zijn? Vindt de minister het normaal dat de lokale politie en de burgemeester niet geïnformeerd zijn?

De minister beloofde enkele maanden geleden ook een actieplan tegen het radicalisme. Het is tijd om met dat plan naar buiten te komen zodat wij die problematiek geïntegreerd, preventief en sensibiliserend kunnen aanpakken en er ook nazorg kan zijn voor de mensen die in dat verre geweld meegezogen werden.

03.03 Ben Weyts (N-VA): We weten dat het aantal

nombre de combattants provenant de l'étranger, et donc également de Belgique, s'accroît en Syrie. Certains n'y voient aucun problème – le parlementaire bruxellois sp.a Fouad Ahidar les élève même au rang de héros – mais nous bien.

Les Bruxellois peuvent capter dans leur living des images satellites transmises par des chaînes islamistes et salafistes haineuses tels que Al-Wisal et Shada al-Hurriyah, qui diffusent des programmes faisant l'éloge de la violence et prêchant qu'il est du devoir individuel de chaque musulman de partir au combat. Ces émetteurs sont également présents sur internet. À l'époque, nous étions intervenus, par l'intermédiaire du conseil des médias, contre la chaîne Al-Manar du Hezbollah. La ministre prendra-t-elle des initiatives pour interdire ces émetteurs sur nos ondes?

Qu'advient-il si ces combattants, qui ont construit un réseau et sont devenus des experts en armement et en explosifs, reviennent ici? Les services de sécurité disposent-ils de capacités suffisantes pour surveiller ces individus? Ces combattants peuvent-ils être poursuivis pour leur adhésion à des organisations terroristes?

03.04 Joëlle Milquet, ministre (*en néerlandais*): La Belgique suit évidemment de près la participation de ressortissants belges aux combats en Syrie, mais dans de tels dossiers, il est parfois préférable de conserver une certaine discrétion.

Les services de renseignements, la police, le parquet fédéral et l'OCAM coordonnent leur action pour suivre l'évolution de la situation et le dossier est par conséquent géré de manière parfaitement structurée. Avec ma collègue de la Justice, j'entretiens des contacts étroits avec ces différents services: nous nous réunissons régulièrement et des décisions sont prises. Le gouvernement connaît le nombre de jeunes musulmans belges impliqués, mais ne peut divulguer ces informations. Le suivi ne se cantonne pas aux combattants; nous nous efforçons également d'empêcher qu'ils ne fassent des émules et nous les suivons lors de leur retour au pays.

Les autorités locales de Vilvorde et d'Anvers ont été informées. Les échanges d'informations entre les autorités locales, l'OCAM, la Sûreté de l'État et le parquet fédéral sont vitaux.

Le Collège du Renseignement et de la Sécurité se réunira demain sur cette question, mais vous comprendrez qu'il m'est impossible, pour des raisons de sécurité, de fournir davantage de détails.

internationale strijders in Syrië, ook vanuit België, toeneemt. Sommigen vinden dat geen probleem – Brussels parlementslid Fouad Ahidar van de Brusselse sp.a vindt hen zelfs helden – maar wij wèl.

Via satellieten krijgt men in de Brusselse huiskamers beelden te zien van haatdragende islamitische, salafistische zenders als Al-Wisal en Shada al-Hurriyah. Zij brengen programma's die geweld verheerlijken en waarin gepredikt wordt dat het de individuele plicht van elke moslim is om te gaan vechten. Die zenders zijn trouwens ook via internet te bekijken. Ooit hebben we via de Mediaraad opgetreden tegen de Hezbollahzender Al-Manar. Zal de minister initiatieven nemen om die zenders uit de ether te halen?

Wat zal er gebeuren als die strijders, die een netwerk hebben opgebouwd en experts zijn in explosieven en wapens, hier terugkeren? Hebben wij voldoende capaciteit bij de veiligheidsdiensten om die mensen op te vangen? Kunnen die strijders vervolgd worden voor het lidmaatschap aan terroristische organisaties?

03.04 Minister Joëlle Milquet (*Nederlands*): De deelname van Belgische burgers aan gevechten in Syrië wordt door de Belgische Staat nauwgezet opgevolgd, alleen is te veel communicatie soms niet opportuun.

De inlichtingendiensten, de politie, het federale parket en OCAD volgen de situatie gecoördineerd op de voet. Er is wel degelijk een gestructureerde aanpak. Samen met mijn collega van Justitie sta ik in nauw contact met die diensten en er wordt druk vergaderd en beslist. De regering is op de hoogte van het aantal betrokkenen, maar kan daarover niet communiceren. De opvolging beperkt zich niet tot de mensen die gaan strijden, maar ze richt zich ook op het voorkomen van nog meer vertrekkers en op de terugkeer van de strijders.

De lokale autoriteiten van Vilvoorde en Antwerpen zijn op de hoogte. Informatie-uitwisseling tussen de lokale autoriteiten, het OCAD, de Veiligheid van de Staat en het federale parket is cruciaal.

Morgen vindt een College voor Inlichtingen en Veiligheid plaats over dat thema. Om redenen van veiligheid kan ik echter niet in detail treden.

En ce qui concerne les éventuelles inculpations, je vous renvoie à la ministre de la Justice.

La loi du 18 février a déjà complété l'arsenal juridique. Le Code pénal sanctionne à présent toute participation à un groupe terroriste. Désormais, il condamne également l'incitation, l'entraînement et le recrutement dans le cadre d'actes terroristes. Le parquet fédéral suit tous les dossiers de près.

Notre arsenal juridique est suffisamment étoffé pour répondre aux plaintes pour infraction aux lois sur le terrorisme. Il n'est donc pas nécessaire de recourir à d'autres lois.

Le niveau de la menace en Belgique est actuellement de 2. Ce niveau est constamment soumis à une analyse rigoureuse. L'OCAM demande aujourd'hui aux services concernés une vigilance renforcée en ce qui concerne la Syrie. Les zones de police locale concernées ont été informées des différentes mesures.

La présence de Belges en Syrie n'est qu'un seul aspect du problème plus large de la radicalisation violente. En juin 2012, j'ai dès lors soumis un plan interne assorti de mesures au premier ministre et au Comité ministériel du renseignement et de la sécurité en février 2013.

De nombreuses actions ont déjà été entreprises. Le plan développe une approche globale de lutte contre le radicalisme. Il comprend notamment un programme social de prévention, qui exige une concertation avec les entités fédérées. L'objectif est de renforcer la connaissance de la radicalisation, de mettre sur pied un plan social de prévention et d'éliminer le terreau qui alimente le radicalisme.

Le gouvernement examine le plan pour l'instant et il sera probablement approuvé avant Pâques. Une discussion approfondie relative aux mesures à prendre devra encore être menée avec les entités fédérées. Ce problème est également examiné en détail avec les autres pays européens.

Nous entretenons également des contacts avec la Turquie et les relations entre les différents services de sécurité aux échelons européen et international sont intenses. Le problème figure dès lors en bonne place parmi les priorités.

03.05 Peter Logghe (VB): Voilà une réponse qui est loin de me rassurer. La ministre refuse de nous fournir des informations, alors que les Pays-Bas n'hésitent pas à le faire. Il devrait me sembler-il au moins être possible de circonscrire l'ampleur du problème.

Met betrekking tot de aantijgingen verwijs ik naar de minister van Justitie.

De wet van 18 februari heeft het juridische arsenaal al aangevuld. Het Strafwetboek bestraft nu elke deelname aan een terroristische groep. Voortaan bestraft het ook het aanzetten, trainen en werven voor terroristische daden. Het federale parket volgt alle dossiers nauwgezet op.

Ons recht is voldoende uitgerust voor aanklachten wegens inbreuken op de terrorismewetten. Het is dus niet nodig een beroep te doen op andere wetten.

Het dreigingsniveau in België is op dit moment niveau 2. Dat niveau wordt voortdurend streng geanalyseerd. OCAD vraagt nu van de betrokken diensten een toegenomen waakzaamheid voor Syrië. Ook de betrokken lokale politiezones zijn op de hoogte van de verschillende maatregelen.

De aanwezigheid van Belgen in Syrië is slechts één aspect van de ruimere problematiek van de gewelddadige radicalisering. Ik heb daarom in juni 2012 een intern plan met maatregelen voorgelegd aan de eerste minister en aan het Ministerieel Comité voor de veiligheid in februari 2013.

Een groot aantal acties heeft al plaatsgevonden. Het plan ontwikkelt een totale benadering van de strijd tegen het radicalisme. Eén aspect daarvan is een sociaal preventieprogramma, dat overleg met de deelstaten vereist. Het doel is de kennis over radicalisering versterken, een sociaal preventieplan op poten zetten en de voedingsbodem beperken.

De regering bespreekt het plan nu en wellicht zal het voor Pasen worden goedgekeurd. Met de deelstaten zal nog een grondige discussie over de maatregelen volgen. Ook met de andere Europese landen bespreken we deze problematiek grondig.

We hebben ook contacten met Turkije. Op Europees en internationaal vlak zijn de contacten tussen de veiligheidsdiensten heel actief. De problematiek staat dus hoog op de agenda.

03.05 Peter Logghe (VB): Dit antwoord stelt me niet gerust. De minister kan niet open communiceren, maar in Nederland kan dat wel. Het moet toch minstens mogelijk zijn om de omvang van de problematiek duidelijk te maken.

Qu'en est-il du plan d'action global contre le radicalisme? La ministre n'est pas avare de paroles, mais bien d'actes.

03.06 Bart Somers (Open Vld): Je demeure sur ma faim. Je me félicite d'apprendre que les bourgmestres des communes dont certains habitants ont rejoint les rangs des combattants sont informés. Je n'ai reçu aucune information de ce type, je peux donc dormir sur mes deux oreilles.

Le Parlement a besoin d'un plan d'action sérieux contre le radicalisme et le terrorisme. Mes services de police locaux ne bénéficient d'aucun encadrement et d'aucun plan clair en la matière. J'estime que cette absence de cadre est irresponsable.

Le problème se pose également sous l'angle pénal. Les ressortissants belges peuvent participer en toute impunité à une guerre à l'étranger. Il est interdit de recruter des personnes et de faire partie de forces armées étrangères. Toutefois, si on l'applique à la lettre, la loi permet de partir au combat. J'estime que cette possibilité est inacceptable sur le plan moral et qu'elle doit être légalement exclue.

03.07 Joëlle Milquet, ministre (*en néerlandais*): Il s'agit d'un cas de participation à des organisations terroristes, or ces activités sont interdites.

03.08 Bart Somers (Open Vld): Nous devons alors d'abord définir la notion d'organisation terroriste. Il est permis de participer à une lutte pour la liberté ainsi que de porter et d'utiliser des armes. Notre législation le permet actuellement. Le monopole de la violence doit revenir à l'État. Il est aberrant que ce principe ne soit pas appliqué au sens strict dans la loi. La réparation de cette lacune pourrait constituer la pierre angulaire du plan d'action que nous attendons avec une grande impatience. Il ne sera jamais trop tôt pour lutter contre le radicalisme.

03.09 Ben Weyts (N-VA): Je comprends que la ministre ne puisse pas nous donner tous les détails voulus sur la lutte contre le terrorisme, mais je voudrais tout de même lui demander de mettre en œuvre tous les moyens juridiques dont elle dispose. Nous avons en effet besoin de nouveaux instruments juridiques et je suis tout à fait disposé à collaborer à une initiative législative à ce sujet.

Par ailleurs, les services de sécurité doivent être renforcés. Je dispose d'informations claires indiquant que ces services ne sont pas suffisamment équipés pour surveiller ces

Waar blijft ook het algemeen actieplan inzake radicalisme? Het ontbreekt de minister niet aan woorden, wel aan daden.

03.06 Bart Somers (Open Vld): Ik blijf op mijn honger zitten. Positief is wel dat de minister zegt dat burgemeesters uit gemeenten met burgers die gaan strijden zijn, worden geïnformeerd. Ik ben niet geïnformeerd, dus ik kan gerust zijn.

Het Parlement heeft nood aan een uitgewerkt actieplan tegen radicalisme en terrorisme. Mijn lokale politiediensten zijn niet omkaderd en hebben ter zake geen duidelijk plan. Eigenlijk vind ik dat onverantwoord.

Er is ook een strafrechtelijk probleem. Belgische onderdanen kunnen straffeloos deel uitmaken van een oorlog in het buitenland. Men mag geen mensen ronselen en men mag geen deel uitmaken van een buitenlandse strijdkracht, maar men kan volgens de letter van de wet wel gaan vechten. Ik vind dat moreel onaanvaardbaar en daarom vind ik dat we dat wettelijk moeten uitsluiten.

03.07 Minister Joëlle Milquet (*Nederlands*): Het gaat om deelname aan terroristische organisaties en dat is verboden.

03.08 Bart Somers (Open Vld): Dan moeten we eerst bepalen wat een terroristische organisatie is. Men kan participeren aan een zogenaamde vrijheidsstrijd en wapens dragen en gebruiken. Onze wetgeving laat dat vandaag toe. Het geweldmonopolie hoort echter bij de Staat te liggen. Dat dat sensu stricto niet zo is, is een aberratie in onze wetgeving die weg moet, al was het maar als sluitstuk van het actieplan waar wij vol ongeduld op wachten. Het is vijf na twaalf in de strijd tegen het radicalisme.

03.09 Ben Weyts (N-VA): Ik begrijp dat de minister niet alles kan vertellen over de strijd tegen het terrorisme. Toch wil ik haar vragen om alle juridische middelen in te zetten. Er is inderdaad nood aan nieuwe juridische instrumenten en ik wil graag samen een wetgevend initiatief nemen.

Verder moeten de veiligheidsdiensten versterkt worden. Ik krijg zeer duidelijk het signaal dat de veiligheidsdiensten niet voldoende zijn uitgerust om al die terugkerende strijders te kunnen volgen en

combattants lorsqu'ils reviennent dans notre pays. monitoren.

Si elle veut éviter qu'encore plus de combattants partent pour la Syrie, la ministre doit suspendre les chaînes de télévision qui, par satellite, diffusent jusque chez nous des messages incitant à la haine. Le streaming de ces chaînes sur l'internet doit aussi être réglementé.

Je terminerai par le constat suivant: en disant que nous pouvons espérer le plan de lutte contre le radicalisme d'ici Pâques, la ministre annonce exactement la même chose que l'an dernier avant Pâques.

03.10 **Joëlle Milquet**, ministre (*en néerlandais*): C'est faux. Nous possédons un plan interne contre la radicalisation. Chaque semaine, nous prenons des mesures opérationnelles sur la base de ce plan. Par ailleurs, nous avons un plan de prévention en matière de radicalisation. Il sera déposé sur la table du Conseil des ministres dans quinze jours mais il ne constitue qu'un élément de la stratégie globale.

L'incident est clos.

04 **Question de Mme Maya Detiège à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "les problèmes cardiaques causés par le médicament pour l'estomac Motilium" (n° P1604)**

04.01 **Maya Detiège** (sp.a): Des soupçons d'augmentation du risque d'arrêt cardiaque pèsent depuis plusieurs années déjà sur le Motilium, médicament dont l'usage est largement répandu pour lutter contre les maux d'estomac. Les mises en garde se sont accumulées à un rythme soutenu ces derniers jours.

L'Agence européenne des médicaments (AEM) vient de lancer une étude portant sur les médicaments contenant de la dompéridone. Elle vérifiera si les avantages thérapeutiques l'emportent toujours sur les risques éventuels et formulera un avis sur le maintien, la modification, la suspension, voire l'éventuel retrait de l'autorisation de mise sur le marché du médicament dans l'Union européenne.

L'Agence Fédérale des Médicaments et des Produits de Santé (AFMPS) a recommandé à la ministre de subordonner la délivrance du Motilium à une prescription médicale.

Des études internationales ayant démontré que

Als de minister wil voorkomen dat er nog meer strijders naar Syrië vertrekken, moet ze de haatzenders die via de satelliet in onze huiskamers komen, uit de ether halen. Ook de streaming van die zenders op internet moet worden aangepakt.

Tot slot nog deze vaststelling: als de minister zegt dat we het plan tegen het radicalisme voor Pasen mogen verwachten, dan zegt ze exact hetzelfde als vorig jaar voor Pasen.

03.10 Minister **Joëlle Milquet** (*Nederlands*): Dat is niet waar. We hebben een intern plan tegen radicalisering. Elke week nemen wij op basis van dat plan operationele maatregelen. Daarnaast hebben we een programma ter preventie van radicalisering. Dat ligt over twee weken op de tafel van de ministerraad, maar vormt slechts één onderdeel van de algemene strategie.

Het incident is gesloten.

04 **Vraag van mevrouw Maya Detiège aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "de hartproblemen ten gevolge van het maagmedicijn Motilium" (nr. P1604)**

04.01 **Maya Detiège** (sp.a): Er zijn al jaren aanwijzingen dat het veelgebruikte geneesmiddel tegen maagproblemen Motilium een verhoogd risico op hartstilstand kan inhouden. De voorbije dagen kwamen de waarschuwingen in een stroomversnelling.

Het Europees Geneesmiddelenagentschap (EMA) is een onderzoek gestart tegen geneesmiddelen die de stof domperidone bevatten. Het EMA zal bekijken of de medische baten nog steeds opwegen tegen de eventuele risico's en zal een advies uitbrengen tot behoud, wijziging, schorsing of zelfs eventuele intrekking van de handelsvergunning binnen de EU.

Het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten (FAGG) heeft de minister geadviseerd Motilium op voorschrift te plaatsen.

De heer Hondeghe, farmacoloog en

dans notre pays, chaque année deux cents personnes supplémentaires meurent à la suite d'un arrêt cardiaque provoqué par l'ingestion de Motilium, M. Hondegheem, pharmacologue et professeur invité de la KUL a même appelé la ministre à retirer le Motilium de la vente.

Quand l'étude de l'AEM sera-t-elle terminée? Que pense la ministre de l'avis de l'AFMPS? Que doivent faire les très nombreuses personnes chez qui le Motilium fait partie de la pharmacie de base? Que pense la ministre de l'appel lancé par M. Hondegheem? Le Touristil qui contient également de la dompéridone est-il également concerné par les études en cours et les recommandations formulées?

04.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*): Il est exact que l'AFMPS a l'intention de soumettre à la prescription médicale la vente de médicaments à base de dompéridone, comme le Motilium. À cet effet, une courte procédure est en cours et devrait se clôturer fin avril. Cette procédure offre deux garanties essentielles: une véritable analyse de risques liés aux médicaments à base de dompéridone, mais également une analyse des conséquences liées à un usage réduit de ces médicaments. La question est principalement de savoir quels sont les risques et qui les encourt. Il convient en outre de respecter le droit. Un médicament ne peut être retiré du marché ou son utilisation limitée sans une analyse approfondie.

En ce qui concerne l'avis des pharmacologues qui suggèrent de retirer immédiatement ce médicament du marché, on peut se demander ce qu'il adviendra des patients si le médicament disparaît du jour au lendemain. Un autre médicament présentera d'autres risques. La molécule concernée est utilisée à grande échelle en Belgique depuis 1978 et les risques de problèmes cardiaques encourus par certaines personnes sont connus depuis longtemps.

Le problème réside dans un mauvais usage du médicament. Les pharmacologues mettent principalement en garde contre les risques liés à de fortes doses.

Quoi qu'il en soit, les patients n'ont pas été suffisamment informés des risques. C'est la raison pour laquelle tous les pharmaciens et les médecins ont reçu en novembre 2012 un dépliant leur rappelant ces risques. Ils peuvent transmettre ces informations aux patients.

Nous devons attendre la décision de l'AFMPS, fin avril.

gastprofessor aan de KUL, heeft de minister zelfs opgeroepen om Motilium onmiddellijk uit de handel te halen, want volgens internationale studies zouden in België jaarlijks tweehonderd mensen extra overlijden ten gevolge van een hartstilstand ten gevolge van de inname van Motilium.

Wanneer zal het EMA-onderzoek afgerond zijn? Hoe reageert de minister op het FAGG-advies? Wat moeten de vele mensen bij wie Motilium een vast onderdeel uitmaakt van hun huisapotheek, nu doen? Hoe reageert de minister op de oproep van de heer Hondegheem? Gelden de onderzoeken en aanbevelingen ook voor Touristil, dat eveneens domperidone bevat?

04.02 Minister Laurette Onkelinx (Nederlands): Het is correct dat het FAGG geneesmiddelen op basis van domperidone, zoals Motilium, enkel nog op voorschrift wil laten verkopen. Hiertoe loopt een korte procedure, die afloopt tegen eind april. Die procedure biedt twee essentiële garanties. Het gaat om een reële risicoanalyse van geneesmiddelen op basis van domperidone maar tevens om een reële risicoanalyse van de gevolgen indien men het gebruik ervan beperkt. De vraag is onder meer wat de risico's zijn en voor wie ze gelden. Ook moet het recht worden gerespecteerd. Een geneesmiddel kan niet zo maar van de markt worden gehaald of in zijn gebruik beperkt zonder diepgaande analyse.

Bij het advies van bepaalde farmacologen om het geneesmiddel onmiddellijk van de markt te halen rijst eveneens de vraag wat er zal gebeuren voor de patiënten, indien het geneesmiddel van de ene dag op de andere zal verdwijnen. Een ander geneesmiddel houdt weer andere risico's in. Betrokken molecule is sinds 1978 heel ruim gebruikt in België en de hartrisico's voor bepaalde personen zijn sinds lang bekend.

Het probleem is het slecht gebruik van het geneesmiddel. De farmacologen waarschuwen vooral voor de risico's verbonden aan hoge dosissen.

De patiënten zijn alleszins niet genoeg geïnformeerd over de risico's. Daarom hebben alle apothekers en artsen in november 2012 een folder ontvangen die hen herinnert aan de risico's. Zij kunnen deze informatie doorspelen aan de patiënten.

We moeten wachten tot eind april voor een beslissing ter zake van het FAGG.

04.03 Maya Detiège (sp.a): Je comprends le raisonnement de la ministre. Il est impératif d'informer dûment les patients car ces dernières années, le Motilium a été consommé à grande échelle. Autre point positif: le fait que la ministre a décidé d'informer les praticiens et les pharmaciens. J'espère que la ministre informera également le Parlement des résultats engrangés sur le plan européen.

L'incident est clos.

05 Questions jointes de

- M. François-Xavier de Donnea à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "la participation de Beliris à la restauration du Conservatoire de Bruxelles" (n° P1605)

- M. Yvan Mayeur au secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Régie des Bâtiments et au Développement durable, adjoint au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique, sur "le Conservatoire de Bruxelles" (n° P1619)

05.01 François-Xavier de Donnea (MR): Dans la presse de ce matin, nous avons vu des images de la grande salle du Conservatoire royal de Bruxelles jonchée de bassines récoltant l'eau de la fonte des neiges. Le délabrement du bâtiment des Conservatoires francophone et néerlandophone est scandaleux et déshonorant pour Bruxelles et le pays. Sa rénovation est urgente!

Le financement expliquerait cette situation, dit-on. Certains refusent – à tort – que Beliris intervienne sur des bâtiments que la Région bruxelloise ne posséderait pas. Lorsque j'étais ministre-président de la Région, j'ai fait appel à Beliris pour rénover le musée des sciences naturelles et ce, contre l'avis de beaucoup, y compris des libéraux. Il me semblait absurde de s'opposer à des investissements essentiels de Beliris à Bruxelles.

Envisagez-vous toujours d'investir des fonds de Beliris dans ce dossier? Ne serait-il pas plus simple qu'il finance tout le dossier quitte à être remboursé sur les loyers payés par les Conservatoires?

04.03 Maya Detiège (sp.a): Ik begrijp de logica van de minister. De patiënten moeten op een degelijke manier worden geïnformeerd. De voorbije jaren is Motilium immers op grote schaal gebruikt geworden. Het is ook positief dat de minister artsen en apothekers inlicht. Ik hoop dat de minister ook het Parlement op de hoogte houdt over de resultaten op Europees vlak.

Het incident is gesloten.

05 Samengevoegde vragen van

- de heer François-Xavier de Donnea aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "de bijdrage van Beliris aan de restauratie van het Conservatorium van Brussel" (nr. P1605)

- de heer Yvan Mayeur aan de staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor de Regie der Gebouwen en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken, over "het Conservatorium van Brussel" (nr. P1619)

05.01 François-Xavier de Donnea (MR): Wij hebben vanochtend in de pers de beelden gezien van de concertzaal van het Koninklijk Conservatorium Brussel, waar men met emmers tracht het insijpelende water van de smeltende sneeuw op te vangen. Het gebouw van het Koninklijk Conservatorium, zowel van de Nederlandstalige als van de Franstalige afdeling, verkeert in schandalig slechte staat, en dat is Brussel en het land onwaardig. Het moet dringend gerenoveerd worden!

Dat het zo ver is kunnen komen, zou, zo zegt men, te wijten zijn aan financieringsproblemen. Sommigen willen niet dat er Belirisgeld zou worden aangewend voor gebouwen die geen eigendom zijn van het Brusselse Gewest – zij dwalen. Toen ik minister-president van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest was, heb ik een beroep gedaan op Beliris voor de renovatie van het Museum voor Natuurwetenschappen, tegen de zin van velen, ook van de liberalen. Het leek me absurd om zo'n belangrijke investeringen via Beliris in Brussel af te wijzen.

Is u nog steeds van plan de renovatie van dat gebouw met middelen afkomstig van Beliris te financieren? Zou het niet eenvoudiger zijn dat het gehele dossier met Belirisgeld wordt gefinancierd, waarna een en ander verrekend zou worden via de huurgeden van de conservatoria?

05.02 Yvan Mayeur (PS): Il y a un an, vous m'annonciez le mesurage et la rédaction du cahier des charges de la rénovation du bâtiment du Conservatoire. Aujourd'hui, rien n'est fait! Il est temps d'élaborer le cahier des charges et de confier le chantier à un maître de l'ouvrage. On suggère que Beliris intervienne, mais ce sera au détriment d'autres investissements pour les Bruxellois. Soit l'immeuble devient bruxellois et Beliris finance la rénovation; soit, il reste fédéral et est rénové en association avec d'autres opérateurs. La situation actuelle est, en tout cas, insupportable pour les musiciens et pour ce quartier historique et touristique de Bruxelles. C'est le rôle et la responsabilité de la Régie des Bâtiments! *(Applaudissements sur les bancs du PS)*

05.03 Laurette Onkelinx, ministre (en français): Je suis favorable à une solution structurelle pour sauver le Conservatoire. Puisqu'il s'agit d'un bâtiment fédéral, Beliris ne peut intervenir qu'à titre accessoire, comme dans d'autres immeubles. Pour ce bien, Beliris a dégagé 2,3 millions d'euros pour le masterplan et vient d'engager 136 500 euros pour le mesurage.

Quand la Régie des Bâtiments aura terminé le masterplan, les moyens de Beliris seront à sa disposition. D'autres moyens pourront être proposés, mais dans le cadre des avenants futurs car l'avenant actuel, qui court jusqu'en 2015, est déjà épuisé.

Le statut définitif du Conservatoire devra être réglé, en concertation avec les Régions et les Communautés. *(Applaudissements sur les bancs du PS)*

05.04 Servais Verherstraeten, secrétaire d'État (en français): Un protocole entre la Régie des Bâtiments et Beliris a réglé la question du mesurage et de l'analyse de l'état physique de la construction des bâtiments.

L'ambition du gouvernement pour régler ce dossier est totale, et le retard pris ne s'explique que par la réglementation relative à la prudence budgétaire et aux procédures administratives.

Pour démarrer, les avis positifs de l'Inspection des Finances de la Régie des Bâtiments et de celle de Beliris étaient nécessaires. Nous avons reçu celui de la Régie en août 2012 et celui de Beliris le 18 février 2013. Les procédures d'adjudication vont

05.02 Yvan Mayeur (PS): Een jaar geleden heeft u aangekondigd dat u opnieuw een stand van zaken zou opmaken en een bestek zou laten opstellen met het oog op de renovatie van het Conservatorium. Daar is nog niets van in huis gekomen! Het is hoog tijd dat het bestek wordt opgesteld en dat het project wordt toevertrouwd aan een bouwheer. Men stelt voor dat Beliris de kosten zou dragen, maar dat zal ten koste gaan van andere investeringen voor de Brusselaars. Ofwel wordt het gebouw overgedragen aan Brussel en financiert Beliris de renovatie, ofwel blijft het federaal en wordt het gerenoveerd in samenwerking met andere operatoren. De huidige situatie is in ieder geval onhoudbaar voor de muzikanten en werpt een smet op die historische en toeristische wijk van Brussel. Het is de taak en de verantwoordelijkheid van de Regie der Gebouwen! *(Applaus bij de PS)*

05.03 Minister Laurette Onkelinx (Frans): Ik ben wat het Conservatorium betreft voorstander van een structurele oplossing. Omdat het gebouw eigendom van de federale overheid is, kan Beliris enkel voor een aanvullende financiering zorgen, zoals het dat ook doet voor andere gebouwen. Beliris heeft wat het conservatoriumgebouw betreft 2,3 miljoen euro uitgetrokken voor het masterplan en onlangs ook nog 136.500 euro voor het opmeten.

Als de Regie der Gebouwen het masterplan zal hebben afgerond, zal zij kunnen beschikken over het Belirisgeld. Er kunnen nog meer middelen worden uitgetrokken, maar dan wel in het kader van de toekomstige bijvoegsels. Het huidige bijvoegsel loopt tot 2015, maar de middelen zijn al opgebruikt.

Een definitieve regeling voor het Conservatorium moet worden uitgewerkt in overleg met de Gewesten en de Gemeenschappen. *(Applaus bij de PS)*

05.04 Staatssecretaris Servais Verherstraeten (Frans): De opmeting en de analyse van de fysieke staat van de bouwconstructie worden geregeld in een protocol tussen de Regie der Gebouwen en Beliris.

De regering wil dat dossier absoluut tot een goed einde brengen, de opgelopen vertraging is enkel te wijten aan de bepalingen inzake de budgettaire behoedzaamheid en de administratieve procedures.

De werken konden niet van start gaan zonder een gunstig advies van de Inspectie van Financiën van respectievelijk de Regie der Gebouwen en Beliris. We hebben het advies van de Regie in augustus 2012 ontvangen en dat van Beliris op 18 februari

pouvoir commencer.

Par ailleurs, résoudre ce dossier demande aussi le soutien des Communautés. Je me réjouis de la réunion entre le gouvernement de la Communauté française et le gouvernement flamand. Demain, j'aurai un rendez-vous avec le ministre flamand de l'Enseignement.

Je lui demanderai le montant que les Communautés apporteront.

Pour autant que le cadre juridique soit correct, je suis ouvert à toutes les solutions de financement. Le coût de rénovation est estimé à 50 millions d'euros: le pouvoir fédéral est prêt à apporter son soutien financier, mais les interventions des deux Communautés et de Beliris sont nécessaires.

05.05 François-Xavier de Donnea (MR): Les résolutions annoncées sont réjouissantes, de même que la possibilité d'un complément financier apporté par Beliris. À ce propos, il me semble que les moyens financiers dont dispose Beliris ne sont pas entièrement dépensés: si je comprends l'effort que doivent fournir État fédéral et Communautés, il est néanmoins primordial que Beliris joue son rôle.

05.06 Yvan Mayeur (PS): Je me réjouis d'entendre que Beliris soutient l'opération et que la Régie des Bâtiments s'y engage, mais il faut tout de même mesurer les conséquences économiques des décisions qui ne sont pas prises! Plus on attend pour intervenir, plus la rénovation du Conservatoire sera chère, sauf si on décide de le laisser crouler, ce qui est impensable pour les Bruxellois! (*Applaudissements*)

L'incident est clos.

06 Question de M. Jean Marie Dedecker au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique, sur "la solution envisagée pour les coopérateurs d'ARCO" (n° P1617)

06.01 Jean Marie Dedecker (LDD): Depuis hier, la commission parlementaire d'enquête n'est plus. Elle s'est éteinte parce que l'Open Vld est un spécialiste du retournement de veste et parce que M. Van Biesen s'est mis à plat ventre. Nous avons appris à la lecture du quotidien *De Tijd* que le ministre Geens avait dans ses tiroirs un plan B pour le sauvetage d'ARCO. À la RTBF, il a même évoqué une solution de rechange au cas où le plan A ne

2013. De aanbestedingsprocedures zullen zeer binnenkort aangevat kunnen worden.

Daarnaast moeten we kunnen rekenen op de steun van de Gemeenschappen om een oplossing voor dat dossier te vinden. Ik ben verheugd over de vergadering tussen de Franse Gemeenschapsregering en de Vlaamse regering. Morgen heb ik een afspraak met de Vlaamse minister van Onderwijs.

Ik zal mijn gesprekspartners van de Gemeenschappen vragen hoeveel hun bijdrage zal bedragen.

Ik sta open voor alle juridisch correcte financieringsoplossingen. De renovatiekosten worden op 50 miljoen euro geraamd: de federale overheid is bereid financieel haar steentje bij te dragen, maar beide Gemeenschappen en Beliris moeten ook hun verantwoordelijkheid opnemen.

05.05 François-Xavier de Donnea (MR): Ik ben blij met de goede voornemens en het is positief dat er een extra financiële bijdrage van Beliris in het vooruitzicht wordt gesteld. Ik heb de indruk dat de financiële middelen waarover Beliris beschikt niet tot de laatste cent worden besteed. De federale Staat en de Gemeenschappen moeten natuurlijk een inspanning leveren, maar het is essentieel dat ook Beliris zijn rol speelt.

05.06 Yvan Mayeur (PS): Ik ben blij dat Beliris de operatie steunt en dat de Regie der Gebouwen zich ertoe verbindt, maar men moet hoe dan ook de economische gevolgen inschatten van beslissingen die nog niet genomen zijn! Hoe langer men met de renovatie van het Conservatorium talmt, hoe duurder die wordt, tenzij men zou beslissen het gebouw tot puin te laten vervallen, wat de Brusselaars zich niet kunnen voorstellen! (*Applaus*)

Het incident is gesloten.

06 Vraag van de heer Jean Marie Dedecker aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken, over "de oplossing voor de coöperanten van ARCO" (nr. P1617)

06.01 Jean Marie Dedecker (LDD): De onderzoekscommissie is dus gisteren een stille dood gestorven dankzij het bochtenwerk van Open Vld en de buiklanding van de heer Van Biesen. Gisteren konden we lezen in *De Tijd* dat minister Geens een plan B klaar zou hebben voor de redding van ARCO. Op de RTBF had hij het zelf over een alternatief als plan A niet zou werken.

marcherait pas.

En ce qui concerne le plan A, le ministre Reynders a dit carrément que les textes des arrêtés royaux concernés, notamment les parties de ces arrêtés ayant trait aux garanties pour ARCO, avaient en réalité été rédigés sur le bureau d'Eubelius et avaient atterri à l'époque sur le bureau du ministre Reynders après avoir transité par les cabinets Leterme et Vanackere. Par parenthèse, un plan A qui tienne vraiment la route n'est pas possible étant donné que le Conseil d'État et l'Europe en contestent à la fois le contenu, la structure et la finalité.

Selon *De Tijd*, de multiples options sont envisageables. Par exemple, Belfius pourrait payer mais l'administrateur-délégué de Belfius, M. Clijsters, a déjà rejeté cette possibilité. Le poids de la facture pourrait aussi être reporté sur le contribuable. Comment le ministre essaiera-t-il d'éviter ce scénario?

Un plan B existe-t-il et le cabinet du ministre y travaille-t-il en ce moment?

06.02 Koen Geens, ministre (*en néerlandais*): Afin de restaurer la confiance dans le secteur financier, l'arrêté royal du 14 novembre 2008 a majoré le montant de la garantie pour les dépôts et a instauré une garantie pour les assurances sur la vie de la branche 21. Ce régime ne sera appliqué qu'au terme de la période de liquidation d'ARCO, soit lorsqu'il pourra être vérifié dans quelle mesure la garantie de l'État doit être mobilisée.

Le Parlement a ratifié les arrêtés royaux du 10 octobre 2011 et du 7 novembre 2011 qui n'ont, à ce jour, pas été abrogés. Certes divers pourvois en annulation ont été introduits auprès du Conseil d'État, mais nous devons attendre que ce dernier statue. Dès que cette décision sera connue, nous verrons ce qu'il convient de faire.

En ce qui concerne les informations diffusées par la presse, mardi matin, l'annonce d'un plan B faisait la une du quotidien *De Standaard*, précisément au moment où un journaliste de la RTBF radio m'interrogeait sur l'éventuelle existence d'un plan B. J'ai simplement répondu que je l'ignorais et que je réfléchissais à la question. J'espère qu'il n'est pas encore interdit de réfléchir. Je me suis contenté de répondre textuellement: "Je réfléchis".

06.03 Jean Marie Dedecker (LDD): Je suis déjà content qu'un ministre réfléchisse à la question, car il n'en a pas toujours été ainsi.

Wat plan A betreft, heeft minister Reynders onomwonden gezegd dat de teksten van de betrokken KB's, onder andere inzake de waarborgen voor ARCO, eigenlijk werden uitgeschreven op het kantoor van Eubelius en destijds via de kabinetten-Leterme en -Vanackere op het bureau van minister Reynders zijn beland. Van een stevig plan A kan er tussen haakjes geen sprake zijn, daar het qua inhoud, structuur en opzet wordt betwist door zowel de Raad van State als door Europa.

Volgens *De Tijd* zijn diverse opties denkbaar. Zo zou Belfius kunnen betalen, maar die mogelijkheid heeft de CEO, de heer Clijsters, al van tafel geveegd. De rekening kan ook worden doorgeschoven naar de belastingbetaler. Hoe zal de minister dat scenario proberen te vermijden?

Bestaat er zoiets als een plan B en werkt het kabinet van de minister momenteel daaraan?

06.02 Minister Koen Geens (*Nederlands*): Met het KB van 14 november 2008 werd de waarborg voor deposito's verhoogd en werd een waarborg ingesteld voor Tak21-levensverzekeringen om het vertrouwen in de financiële sector te herstellen. Die waarborgregeling geldt pas op het einde van de vereffeningsperiode van ARCO, namelijk wanneer kan worden nagegaan in hoeverre de overheidswaarborg moet worden aangesproken.

De KB's van 10 oktober 2011 en 7 november 2011 werden bekrachtigd door het Parlement en gelden nog steeds. Wel werden bij de Raad van State diverse procedures tot vernietiging ingeleid, maar voorlopig is het wachten op een beslissing ter zake. Na die beslissing zal worden bekeken hoe ermee omgegaan moet worden.

Wat de berichten in de pers betreft, kopte *De Standaard* dinsdagmorgen dat er een plan B was, toevalligwijze op hetzelfde ogenblik dat de RTBF mij in een interview vroeg of er een plan B was. Ik heb daarop slechts geantwoord dat ik daarvan geen weet had en dat ik aan het nadenken was over de hele kwestie. Ik hoop dat het alsnog niet verboden is om na te denken. Ik heb gewoon geantwoord met de woorden: "Je réfléchis".

06.03 Jean Marie Dedecker (LDD): Ik ben al blij dat er een minister is die hierover nadenkt, want dat is ooit anders geweest.

Le ministre des Finances, Koen Geens, aurait confirmé, hier, dans l'émission *Matin Première* de la RTBF radio qu'il s'attellait à un plan B pour les coopérateurs d'ARCO, la société de financement du pilier chrétien. Le cabinet des Finances se refuserait à fournir des détails, mais trois grandes options seraient envisagées. Confirmez-vous ces informations?

Je pose cette question aujourd'hui parce que les parlementaires sont constamment placés devant le fait accompli et que les *béni-oui-oui* de la majorité se retranchent systématiquement derrière les décisions du gouvernement. Selon l'ex-secrétaire d'État, M. Devlies, nous ne pouvons en effet poser ce genre de question en commission, puisqu'il ne s'agit pas d'une commission d'enquête, mais nous devons les poser en séance plénière.

J'espère que le ministre réfléchit très sérieusement et qu'il décidera d'épargner avant tout le contribuable et de solliciter le pilier chrétien, assis sur une montagne d'argent et de biens immobiliers. Il pourra alors toujours réfléchir à ce qu'il convient de faire ensuite.

L'incident est clos.

07 Question de M. Laurent Louis au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "le respect des droits de l'homme en Tunisie" (n° P1600)

07.01 Laurent Louis (indép.): Une famille de Courtrai est dans l'angoisse: le père, Douraid Ben Ali (neveu du président tunisien déchu), condamné en juin 2011 à un an de prison, est incarcéré depuis deux ans pour des raisons politiques. Puisqu'il est belge, notre pays doit intervenir pour garantir ses droits. Or, la Justice tunisienne a d'abord arrêté notre compatriote et, ensuite, a décidé de constituer des preuves contre lui.

La famille a tout perdu, car la nouvelle Tunisie a décidé de confisquer tous les avoirs de 110 proches de l'ancien président. Pouvons-nous compter sur l'aide du gouvernement? Acceptez-vous de rencontrer la famille ici présente?

Le **président**: C'est une demande d'intervention dans un cas isolé! Qu'arriverait-il si chacun des cent cinquante parlementaires en faisait autant? Madame la ministre, ne répondez que si vous le souhaitez!

Laat ik het volgende citeren: "Minister van Financiën Koen Geens bevestigde gisteren in *Matin Première* op de RTBF-radio dat hij werkt aan een plan B voor de coöperanten van ARCO, de investeringsmaatschappij van de christelijke zuil." En verder: "Details wil het kabinet van Financiën niet geven, maar er liggen drie grote opties voor." Klopt dat?

Ik stel deze vraag vandaag, omdat we in het Parlement constant voor voldongen feiten worden geplaatst, waarbij de ja-knikkers van de meerderheid zich stevast meteen scharen achter de beslissingen van de regering. Volgens gewezen staatssecretaris Devlies kunnen we dit soort vragen immers niet stellen in de commissie, die nu eenmaal geen onderzoekscommissie is, maar moeten we ze in plenaire vergadering stellen.

Hopelijk denkt de minister inderdaad heel hard na en besluit hij om in eerste instantie de belastingbetaler te sparen en de centen te gaan halen bij de christelijke zuil, die immers op een berg geld en vastgoed zit. Daarna kan hij zich nog altijd beraden over verdere stappen.

Het incident is gesloten.

07 Vraag van de heer Laurent Louis aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de eerbiediging van de mensenrechten in Tunesië" (nr. P1600)

07.01 Laurent Louis (indép.): Een Kortrijks gezin leeft in angst: de vader, Douraid Ben Ali, een neef van de afgezette Tunesische president, werd in juni 2011 tot een jaar gevangenis veroordeeld en zit al twee jaar om louter politieke redenen in een Tunesische cel. Aangezien hij Belg is, moet ons land interveniëren om zijn rechten te waarborgen. Het Tunesische gerecht heeft onze landgenoot echter eerst aangehouden en vervolgens pas beslist om bewijzen tegen hem te verzamelen.

Het gezin is alles kwijt, want het nieuwe Tunesië heeft beslist om beslag te leggen op alle tegoeden van 110 verwanten van de voormalige president. Kunnen we op de steun van de regering rekenen? Bent u bereid het gezin van Douraid Ben Ali, dat hier vandaag aanwezig is, te ontmoeten?

De **voorzitter**: U verzoekt om bemiddeling door de minister in een particulier geval! Wat zou er gebeuren mochten alle 150 Kamerleden dergelijke verzoeken doen? Mevrouw de minister, u hoeft slechts te antwoorden als u dat wil!

07.02 **Sabine Laruelle**, ministre (*en français*): M. Ben Ali possède, outre la nationalité belge, la nationalité tunisienne. Je vous renvoie donc à l'article 4 de la Convention de La Haye du 12 avril 1930.

07.03 **Laurent Louis** (indép.): J'ai le droit de répliquer!

Le **président**: L'incident est clos! (*Protestations de M. Laurent Louis*)

L'incident est clos.

08 **Question de M. Jan Jambon au vice-premier ministre et ministre de la Défense sur "le recours du gouvernement flamand contre l'arrêté royal relatif à la diplomatie économique" (n° P1599)**

08.01 **Jan Jambon** (N-VA): Cette question s'adresse au gouvernement. Étant donné que le premier ministre est excusé, j'avais espéré que le premier vice-premier ministre répondrait à sa place. Je ne comprends pas bien pourquoi la question a été transmise à Mme Laruelle. J'avais pourtant l'intention de soutenir le CD&V aujourd'hui – le CD&V au sein du gouvernement flamand du moins. (*Rires sur les bancs de la N-VA et du Vlaams Belang*)

Le gouvernement flamand a introduit un recours auprès du Conseil d'État contre l'arrêté royal relatif à la diplomatie économique. On prétend qu'il s'agirait d'un conflit entre M. Reynders et le président du CD&V, M. Beke, mais c'est ignorer le fait qu'un arrêté royal doit être soutenu par l'ensemble du gouvernement, donc également par le CD&V. Est-ce le cas ici? Le CD&V a-t-il assisté ou non aux réunions du cabinet relatives à cet arrêté royal?

Cet arrêté royal est un exemple manifeste de dépassement de compétences. Par ailleurs, un deuxième dépassement de compétences est en préparation. Il serait question d'utiliser entièrement les recettes de l'attribution aux enchères des licences internet au niveau fédéral. Il avait pourtant été convenu qu'une partie de ces recettes devait revenir aux Communautés. Est-ce exact? Le CD&V participera-t-il alors à nouveau à l'ouverture d'une procédure au niveau flamand?

08.02 **Sabine Laruelle**, ministre (*en néerlandais*): Je vous lis la réponse du deuxième vice-premier ministre. (*Sourires*)

La mise en place de conseillers en diplomatie

07.02 Minister **Sabine Laruelle** (*Frans*): De heer Ben Ali heeft naast de Belgische ook de Tunesische nationaliteit. Ik verwijs dus naar artikel 4 van de Internationale Overeenkomst van Den Haag van 12 april 1930.

07.03 **Laurent Louis** (indép.): Ik heb recht op een repliek.

De **voorzitter**: Het incident is gesloten! (*Protest van de heer Louis*)

Het incident is gesloten.

08 **Vraag van de heer Jan Jambon aan de vice-eersteminister en minister van Landsverdediging over "het beroep van de Vlaamse Regering tegen het koninklijk besluit over de economische diplomatie" (nr. P1599)**

08.01 **Jan Jambon** (N-VA): Deze vraag is aan de regering gericht. Aangezien de eerste minister verontschuldigd is, had ik verwacht dat de eerste vicepremier erop zou antwoorden. Ik begrijp niet goed waarom de vraag nu is doorgeschoven naar minister Laruelle. Ik was nochtans van plan CD&V vandaag te steunen – de CD&V in de Vlaamse regering althans. (*Gelach bij N-VA en VB*)

De Vlaamse regering heeft een klacht ingediend bij de Raad van State tegen het KB dat de economische diplomatie moet regelen. Er wordt beweerd dat het zou gaan om een strijd tussen minister Reynders en CD&V-voorzitter Beke, maar dan gaan we voorbij aan het feit dat een koninklijk besluit wordt gesteund door de hele regering, dus ook door CD&V. Klopt dat in dit geval? Was CD&V al dan niet aanwezig bij de kabinetsvergaderingen over dit KB?

Dit KB bevat een manifeste bevoegdheidsovertreding. Bovendien is er een tweede bevoegdheidsovertreding in de maak. Er zou worden overwogen de opbrengst van de veiling van de internetlicenties volledig op federaal niveau te gebruiken. Nochtans was het de afspraak dat een gedeelte naar de Gemeenschappen zou gaan. Klopt dat bericht? Zal CD&V dan opnieuw op Vlaams niveau mee een procedure opstarten?

08.02 Minister **Sabine Laruelle** (*Nederlands*): Ik lees het antwoord voor van de tweede vicepremier. (*Glimlachjes*)

De creatie van de raadgevers inzake economische

économique est une des priorités du département des Affaires Étrangères. Les travaux préparatoires à l'arrêté royal du 24 janvier 2013 ont été entamés il y a quelques années par les ministres Leterme et Vanackere. Le 8 octobre 2012, le Conseil d'État a rendu son avis sur le projet d'arrêté royal.

La création d'un réseau de conseillers non salariés et locaux est essentielle dans le cadre de la défense des intérêts par nos ambassadeurs et consuls généraux. Ces conseillers rendront principalement des avis sur des matières fédérales.

08.03 Jan Jambon (N-VA): Ceci ne répond évidemment pas à mes questions mais je comprends que les ministres ne peuvent pas être compétents dans tous les domaines. La réponse du vice-premier ministre Reynders révèle que le CD&V a engagé une procédure contre une initiative prise par des ministres CD&V. Dont acte!

L'incident est clos.

09 Question de Mme Sonja Becq à la ministre de la Justice sur "la mesure de la charge de travail des juges" (n° P1606)

09.01 Sonja Becq (CD&V): "Sabotage et bricolage" sont les termes utilisés par le quotidien *De Tijd* pour qualifier la mesure de la charge de travail effectuée auprès des juges. Un protocole d'accord sur une mesure de la charge de travail avait été signé en 2008 pour optimiser l'affectation du personnel. Mais le processus a connu un déroulement chaotique. En 2010, d'aucuns se sont interrogés sur la fiabilité des données collectées et sur la capacité de boucler l'exercice dans les temps. Une bonne réforme du paysage judiciaire passe néanmoins obligatoirement par une mesure de la charge de travail. La ministre veut à présent accélérer le mouvement et annonce que les arrêtés réglant la répartition des arrondissements et la mobilité des juges sont finalisés.

Les magistrats coopèrent-ils volontiers à la mesure de la charge de travail? Les données recueillies par la ministre sont-elles fiables? Veillera-t-elle à ce que les mesures soient terminées d'ici à la mise en place de la réforme du paysage judiciaire?

09.02 Annemie Turtelboom, ministre (en néerlandais): Le rapport de la Commission de Modernisation de l'Ordre judiciaire comporte surtout des analyses. Dans un courrier, j'ai demandé à cette Commission de proposer aussi des solutions concrètes aux problèmes analysés. Nous devons en effet enregistrer des résultats dès 2013.

diplomatie is een prioriteit voor Buitenlandse Zaken. Het voorbereidend werk voor het KB van 24 januari 2013 is enkele jaren geleden gestart onder de ministers Leterme en Vanackere. Op 8 oktober 2012 gaf de Raad van State zijn advies over het ontwerp-KB.

De oprichting van een netwerk van onbetaalde en lokaal ingeplante raadgevers is essentieel voor de belangenverdediging door onze ambassadeurs en consuls-generaal. Het gaat in hoofdzaak over raadgevingen inzake federale materies.

08.03 Jan Jambon (N-VA): Dit is natuurlijk geen antwoord op mijn vragen, maar ik houd er rekening mee dat niet elke minister op alle domeinen competent kan zijn. Wat in elk geval blijkt uit het antwoord van vicepremier Reynders is dat CD&V uiteindelijk een procedure heeft ingezet tegen een initiatief van CD&V-ministers. Waarvan akte!

Het incident is gesloten.

09 Vraag van mevrouw Sonja Becq aan de minister van Justitie over "de meting van de werklast van de rechters" (nr. P1606)

09.01 Sonja Becq (CD&V): "Sabotage en knoeiwerk", dat schrijft *De Tijd* over de werklastmeting bij de rechters. In 2008 werd een protocolakkoord gesloten over een werklastmeting om zo tot een correcte personeelstoewijzing te komen. Het werd echter een proces van vaak vallen en weinig opstaan. In 2010 vroeg men zich af of de gegevens wel betrouwbaar genoeg zouden zijn en of de meting op tijd klaar zou zijn. De werklastmeting is nochtans onontbeerlijk voor een goede hervorming van het gerechtelijke landschap. De minister wil nu een tandje bijsteken en zegt de ontwerpen voor de verdeling van de arrondissementen en de mobiliteit van de rechters klaar te hebben.

Werken de magistraten goed mee aan de werklastmeting? Zijn de gegevens die de minister ontvangt, betrouwbaar? Zal de minister ervoor zorgen dat de meting op tijd klaar is voor de hervorming van het gerechtelijke landschap?

09.02 Minister Annemie Turtelboom (Nederlands): Het rapport van de Commissie voor de Modernisering van de Rechterlijke Orde bevat vooral analyses. Ik heb deze commissie in een brief gevraagd om ook concrete oplossingen voor te stellen voor de geanalyseerde problemen. Wij moeten in 2013 namelijk al resultaten kunnen boeken.

Nous attendons encore en 2013 le rapport global relatif aux tribunaux du travail, aux cours d'appel et aux tribunaux du commerce ainsi que les premiers résultats relatifs aux tribunaux de première instance. Pour 2014, nous attendons le rapport global pour les tribunaux de première instance et pour les tribunaux du commerce, de même que la mise en route pour les tribunaux de police, les justices de paix, les cours du travail et les cours d'appel.

Je pars du principe que les chiffres recueillis sont fiables. Il est essentiel tant pour les responsables politiques que pour la magistrature de posséder des chiffres fiables. J'attends avec intérêt que la mesure de la charge de travail dans l'arrondissement BHV soit confiée à un partenaire privé. Nous pourrions en tirer des enseignements, espérons-le.

Je considère que tous les chiffres qui me sont fournis par les magistrats sont exacts.

09.03 Sonja Becq (CD&V): La ministre doit agir sans tarder si elle souhaite vraiment réaliser la réforme judiciaire. Elle pourra certes étudier le travail réalisé par KPMG, mais c'est elle qui devra trancher en définitive.

L'incident est clos.

10 Questions jointes de

- M. Tanguy Veys au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "le chaos sur le rail le 12 mars 2013" (n° P1608)
 - M. Jef Van den Bergh au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "le chaos sur le rail le 12 mars 2013" (n° P1609)
 - Mme Catherine Fonck au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "le chaos sur le rail le 12 mars 2013" (n° P1610)
 - Mme Sabien Lahaye-Battheu au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "le chaos sur le rail le 12 mars 2013" (n° P1611)
 - Mme Valérie De Bue au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "le chaos sur le rail le 12 mars 2013" (n° P1612)
 - M. Stefaan Van Hecke au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "le chaos sur le rail le 12 mars 2013" (n° P1613)
 - M. David Geerts au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur

In 2013 verwachten wij nog het globale rapport over de arbeidsrechtbanken, de hoven van beroep en de rechtbanken van koophandel en de eerste resultaten over de rechtbanken van eerste aanleg. In 2014 verwachten wij dan het globale rapport voor de rechtbanken van eerste aanleg en de rechtbanken van koophandel en de opstart voor politierechtbanken, vredegerechten, arbeidshoven en hoven van beroep.

Ik ga ervan uit dat de verzamelde cijfers betrouwbaar zijn. Betrouwbare cijfers zijn zowel voor de politiek als voor de magistratuur essentieel. Ik kijk met interesse uit naar de uitbesteding aan een privépartner van de werklasmeting in BHV. Wij kunnen daaruit hopelijk iets leren.

Ik ga er vanuit dat alle cijfers die de magistraten mij rapporteren, correct zijn.

09.03 Sonja Becq (CD&V): De minister moet tijdig ingrijpen als ze de gerechtelijke hervorming echt wil realiseren. Ze zal het werk van KPMG wel kunnen onderzoeken, maar zal uiteindelijk zelf de knoop moeten doorhakken.

Het incident is gesloten.

10 Samengevoegde vragen van

- de heer Tanguy Veys aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de chaos op het spoor op 12 maart 2013" (nr. P1608)
 - de heer Jef Van den Bergh aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de chaos op het spoor op 12 maart 2013" (nr. P1609)
 - mevrouw Catherine Fonck aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de chaos op het spoor op 12 maart 2013" (nr. P1610)
 - mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de chaos op het spoor op 12 maart 2013" (nr. P1611)
 - mevrouw Valérie De Bue aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de chaos op het spoor op 12 maart 2013" (nr. P1612)
 - de heer Stefaan Van Hecke aan de minister van Overheidsbedrijven en

"le chaos sur le rail le 12 mars 2013" (n° P1614)
 - M. Steven Vandeput au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "le chaos sur le rail le 12 mars 2013" (n° P1615)
 - M. Ronny Balcaen au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "le chaos sur le rail le 12 mars 2013" (n° P1616)

Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de chaos op het spoor op 12 maart 2013" (nr. P1613)
 - de heer David Geerts aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de chaos op het spoor op 12 maart 2013" (nr. P1614)
 - de heer Steven Vandeput aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de chaos op het spoor op 12 maart 2013" (nr. P1615)
 - de heer Ronny Balcaen aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de chaos op het spoor op 12 maart 2013" (nr. P1616)

10.01 Tanguy Veys (VB): L'activation du plan hiver de la SNCB et d'Infrabel le 1^{er} novembre 2012 n'a pas permis d'éviter les problèmes de circulation habituels. Le 12 mars, nous avons assisté à un chaos inouï sur le rail. Le patron de la SNCB, M. Descheemaeker, a évoqué des conditions climatiques extrêmes alors même qu'il n'est tombé qu'une petite couche de neige.

10.01 Tanguy Veys (VB): Op 1 november 2012 activeerden de NMBS en Infrabel hun winterplan, maar dat kon niet verhinderen dat de gebruikelijke problemen met het treinverkeer bleven bestaan. Op 12 maart was er echter een ongeziene chaos op het spoor. NMBS-topman Descheemaeker sprak van "extreme weersomstandigheden", maar eigenlijk ging het om niet veel meer dan een laagje sneeuw.

La communication avec les voyageurs a constitué le problème le plus important. Dans le passé, la SNCB a toujours promis des améliorations dans ce domaine. En janvier, le ministre a à nouveau annoncé une évaluation, et pourtant, la communication a une nouvelle fois été désastreuse. M. Descheemaeker a tenté d'en faire porter la responsabilité à Infrabel et aux médias, ajoutant sans sourciller que tous les voyageurs avaient finalement pu rentrer chez eux.

Het grootste pijnpunt was de communicatie met de reizigers. In het verleden beloofde de NMBS daarin telkens beterschap. In januari kondigde de minister nog een evaluatie aan maar toch verliep die communicatie opnieuw rampzalig. De heer Descheemaeker trachtte de schuld door te schuiven naar Infrabel en de media en merkte ook doodleuk op dat alle reizigers uiteindelijk toch zijn thuis geraakt.

Quand le ministre assumera-t-il enfin ses responsabilités et veillera-t-il à ce que les voyageurs ne soient plus abandonnés à leur triste sort?

Wanneer neemt de minister zijn verantwoordelijkheid op en zal hij ervoor zorgen dat de treinreizigers niet langer in de kou moeten blijven staan?

10.02 Jef Van den Bergh (CD&V): Le 12 mars, il y a eu 1 650 kilomètres de file sur nos routes en raison des chutes de neige abondantes. En ce qui concerne le trafic ferroviaire, le chaos était total aussi. Mais le plus grave à mes yeux, c'est que la communication a de nouveau échoué lamentablement.

10.02 Jef Van den Bergh (CD&V): Op 12 maart was er door de hevige sneeuwval 1.650 kilometer file op onze wegen. Ook het treinverkeer verliep totaal chaotisch. Het ergste vind ik dat de communicatie opnieuw vreselijk heeft gefaald.

En janvier 2010, nous avons demandé aux patrons de la SNCB de venir s'expliquer au Parlement. À cette occasion, ils nous ont présenté d'ambitieux projets. Toutefois, mardi, force a été de constater que nous n'avions pas progressé d'un iota. Chaque fois qu'un problème se pose sur le rail, c'est

In januari 2010 hebben wij de NMBS-CEO's in het Parlement om uitleg gevraagd. Zij hebben toen ambitieuze plannen toegelicht. Maar dinsdag moesten wij opnieuw vaststellen dat wij nog geen stap vooruit zijn. Als er iets fout loopt op het spoor, draait de communicatie met het personeel en de

toujours le grand n'importe quoi en matière de communication avec le personnel et les voyageurs.

Pourtant, le contrat de gestion prévoit expressément que la SNCB doit garantir une communication suffisante en cas de perturbation du trafic. Quelle suite sera réservée au non-respect du contrat de gestion ainsi qu'au fiasco sur le plan de la communication aux voyageurs?

10.03 Catherine Fonck (cdH): Mardi, à 07 h 30 du matin, il n'y avait aucun train à l'horizon à la gare de Frameries et aucune annonce des haut-parleurs. Trois heures trente plus tard, quand j'arrive enfin à Bruxelles-Midi, les tableaux d'affichage sont vides et aucun train ne passe. Des milliers de navetteurs ont connu la même pagaille.

Sur le site RailTime, les trains semblaient pourtant être à l'heure et on n'évoquait pas les trains supprimés. Un fossé entre la réalité et l'information.

Le *Soir* titrait "Le rail prêt à affronter la neige", la SNCB affirmant être bien préparée. Sur Internet, la SNCB et Infrabel affirmaient tout mettre en œuvre pour garder le réseau praticable.

Par ces conditions météorologiques difficiles, la bonne volonté du personnel ne suffit pas. On a besoin d'efficacité en termes de circulation des trains et d'information des usagers. Le plan hiver doit servir à cela.

Les moyens humains sont-ils suffisants? Le matériel est-il adéquat? Comment expliquer la défaillance de l'information sur RailTime et dans les gares?

10.04 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Moi non plus, je n'ai pas réussi à rejoindre Bruxelles en train mardi dernier. La commission de l'Infrastructure, que je préside, a donc dû se réunir en mon absence.

Le site internet de la SNCB, les tableaux d'affichage dans les gares et le personnel de bord n'ont pas pu aider les voyageurs, à la grande frustration de ces derniers. La communication déficiente est et reste un grand problème.

reizigers steevast compleet in de soep.

In het beheerscontract werd uitdrukkelijk opgenomen dat de NMBS bij verstoring van het verkeer een toereikende informatieverstrekking garandeert. Welk gevolg zal er worden gegeven aan het niet-naleven van het beheerscontract en aan het falen van de communicatie aan de reizigers?

10.03 Catherine Fonck (cdH): Dinsdagochtend om 7.30 uur was er in het station Frameries in de verste verte geen trein te bekennen. Er werd bovendien geen enkele mededeling gedaan aan de reizigers. Toen ik 3,5 uur later eindelijk in Brussel-Zuid aankwam, waren de schermen leeg en reed er geen enkele trein. De chaos was totaal. Duizenden pendelaars was hetzelfde lot beschoren.

Op de website RailTime leek het nochtans alsof de treinen volgens het boekje reden en was er geen melding van afgeschafte treinen. De werkelijkheid zag er dus heel anders uit dan de informatie die de NMBS verspreidde.

De krant *Le Soir* kopte dat de NMBS paraat stond om de winterprik te trotseren. In het artikel verzekerde de spoorwegmaatschappij ons dat ze op alles voorbereid was. Op het internet verklaarden de NMBS en Infrabel dat ze alles in het werk zouden stellen om de sporen vlot berijdbaar te houden.

In zulke slechte weersomstandigheden volstaat de goede wil van de spoormannen niet. Dan is er nood aan een efficiënte aanpak, zowel wat de organisatie van het treinverkeer betreft als wat de informatie ten behoeve van de reizigers aangaat. Daarvoor dient het winterplan.

Beschikt de NMBS over voldoende personeel en aangepast materieel? Waarom was er zo weinig informatie beschikbaar op RailTime en in de stations?

10.04 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Ook ik ben dinsdag niet met de trein tot hier geraakt. De commissie Infrastructuur waarvan ik voorzitter ben, is dus zonder mij moeten doorgaan.

De website van de NMBS, de borden in de treinstations en het treinpersoneel konden de reizigers niet helpen, met grote frustraties bij de reizigers tot gevolg. De ondermaatse communicatie is en blijft een belangrijk pijnpunt.

La structure à deux entités qui est en préparation permettra-t-elle d'assurer une meilleure communication avec les clients à l'avenir?

Zal de toekomstige tweeledige structuur waaraan nu wordt gewerkt, er in de toekomst voor kunnen zorgen dat de NMBS beter zal communiceren met de klant?

La jonction Nord-Midi à Bruxelles est le deuxième point sensible. Les répercussions des retards enregistrés dans ce goulet d'étranglement s'étendent à l'ensemble du réseau. Force est de constater que le plan d'investissement 2013-2025 ne comporte aucune ébauche de solution pour désengorger cet axe. Le ministre compte-t-il ajuster le plan?

Daarnaast is er het tweede pijnpunt: de Brusselse Noord-Zuidas. Vertragingen in deze flessenhals worden in heel het land gevoeld. Toch wordt er in het investeringsplan 2013-2025 geen aanzet gegeven om die knoop te ontwarren. Zal de minister dat plan nu bijsturen?

Enfin, les jours où la situation sur le réseau est difficile, notre pays continue à faire circuler tous les trains. Il devrait pourtant être possible de retirer certains d'entre eux de la circulation à titre préventif pour permettre aux autres d'être ponctuels.

Ten slotte kiest ons land er ook voor om op problematische dagen toch alle treinen te laten rijden. Men zou nochtans ook preventief een aantal treinen uit de dienst kunnen nemen om de andere op die manier op tijd te laten rijden.

Le Groupe SNCB a failli à sa principale mission de service public: amener les navetteurs sur leur lieu de travail. Quels sont les enseignements tirés par le ministre de ce chaos ferroviaire?

De NMBS-Groep heeft gefaald in zijn kerntaak van openbare dienst: pendelaars naar hun werkplaats vervoeren. Welke lessen trekt de minister uit deze spoorchaos?

10.05 Valérie De Bue (MR): Cette semaine, 300 000 navetteurs ont été pris en otages par la neige et le manque de communication de la SNCB. De nombreux retards sont apparus très vite ainsi que des pannes d'aiguillages dues au gel et à la tempête. Nous avons déjà pu déplorer ce manque de communication. Nous avons vu encore une fois un personnel incapable d'informer les voyageurs, des écrans vides et des sites web inaccessibles. Retards en cascade, trains bondés, grèves: les voyageurs n'en peuvent plus.

10.05 Valérie De Bue (MR): Deze week werden 300.000 reizigers gegijzeld door de sneeuw en de gebrekkige communicatie van de NMBS. In no time waren er tal van vertragingen; wissels deden het niet meer door de vrieskou en de barre weersomstandigheden. We hebben de gebrekkige communicatie al eerder aan de kaak gesteld. Eens te meer kon het personeel de reizigers geen informatie geven, bleven de informatieschermen leeg en waren de websites onbereikbaar. De reizigers hebben intussen genoeg van de opeenvolgende vertragingen, de overvolle treinen en de stakingen.

Juste avant les intempéries, Infrabel et la SNCB ont déclaré qu'ils pouvaient faire face et que le plan hiver allait fonctionner.

Net vóór de zware sneeuwval van dinsdag lieten Infrabel en de NMBS nog weten dat ze op alles voorbereid waren, en dat het winterplan zou functioneren.

Allez-vous demander une évaluation du plan hiver? Ne faut-il pas l'adapter? Quelles conditions climatiques peut-on qualifier d'extrêmes? Des dédommagements sont-ils prévus? La réforme des structures du groupe prévoit aussi une réforme importante de la communication, mais il y a urgence. Quelle sera la solution transitoire?

Zal u een evaluatie van het winterplan vragen? Moet dat plan niet worden bijgestuurd? Wanneer is er sprake van extreme weersomstandigheden? Zullen er schadevergoedingen worden toegekend? In het kader van de hervorming van de structuur van de groep zou ook de communicatie grondig herbekeken worden, maar er moet nu dringend worden ingegrepen. Welke voorlopige oplossing zal er worden aangereikt?

10.06 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Mardi passé, le plan hiver de la SNCB n'a pas réussi son test de résistance. Nous avons eu droit au chaos alors même que le porte-parole de la SNCB avait

10.06 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Het winterplan van de NMBS heeft dinsdag zijn stresstest niet overleefd. Maandagavond verklaarde de woordvoerder van de NMBS nochtans dat men

déclaré lundi soir que la société était prête à affronter les intempéries.

À la gare de Gent-Sint-Pieters, le nombre de trains annoncés était inférieur au nombre de CEO à la tête de l'entreprise. La responsabilité en revient essentiellement à la direction du Groupe SNCB, qui ne parvient pas à mettre convenablement en œuvre le plan hiver ni à assurer une bonne communication. Les victimes de cette situation sont les cheminots abandonnés par leur direction et les voyageurs qui ont tenté en vain d'atteindre leur destination. Si les voyageurs peuvent se montrer compréhensifs face aux problèmes qui se posent, ils souhaitent aussi une communication de qualité. Or les chemins de fer n'y sont pas parvenus.

La direction de la SNCB et le gouvernement se partagent la responsabilité de ces problèmes. Depuis huit ans déjà, la direction de la SNCB ne parvient pas à élaborer une stratégie de communication digne de ce nom. Les pouvoirs publics consacrent des moyens trop modestes aux investissements et le plan d'investissement manque considérablement d'ambitions sur le plan de l'entretien. Par ailleurs, le gouvernement voudrait réduire le nombre d'entités de trois à deux, mais la communication ne s'améliorera que lorsque toutes les barrières qui séparent Infrabel de la SNCB auront disparu.

Le ministre appuie-t-il les déclarations de M. Descheemaeker lorsque ce dernier rejette une nouvelle fois la faute sur d'autres? Quelles initiatives va-t-il prendre dans ce domaine? Cette expérience incitera-t-elle les responsables à reconsidérer le plan d'investissement en profondeur et à engager davantage de moyens dans l'entretien de l'infrastructure?

10.07 David Geerts (sp.a): Nous avons déjà passé plus de temps à communiquer sur le manque de communication à la SNCB au sein même de ce Parlement que dans l'ensemble du Groupe SNCB. En été, il faisait trop chaud, en automne c'était la chute des feuilles et aujourd'hui que nous sommes en hiver, c'est la neige qui engendre le chaos sur le rail. Certains voyageurs sont restés bloqués six heures dans un train sans avoir droit à la moindre forme de communication. Même le personnel de la SNCB ignorait comment les choses évolueraient sur le plan du trafic ferroviaire.

Le lendemain, il y a eu une communication, en l'occurrence celle du patron de la SNCB, M. Descheemaeker, mais il n'a pas été capable de présenter ses excuses pour son management calamiteux. À l'en croire, ce sont tantôt les

er helemaal klaar voor was. Nochtans is chaos wat we kregen.

In het station Gent-Sint-Pieters werden minder treinen aangekondigd dan dat er CEO's aan het hoofd van het bedrijf staan. De verantwoordelijkheid ligt dan ook in de eerste plaats bij de top van de NMBS-Groep, die er niet in slaagt om het winterplan deftig uit te voeren en voor een goede communicatie te zorgen. De slachtoffers zijn de werknemers die in de steek zijn gelaten door hun top en de reizigers die tevergeefs probeerden om hun bestemming te bereiken. Reizigers kunnen begrip opbrengen voor problemen, maar ze wensen een goede communicatie. En daarin werd gefaald.

Dit is een gedeelde verantwoordelijkheid van de NMBS-top en de regering. Al acht jaar slaagt de NMBS-top er niet in om een deftig communicatiebeleid uit te tekenen. De overheid besteedt te weinig middelen aan investeringen en het investeringsplan is veel te weinig ambitieus op het vlak van onderhoud. Bovendien wil de regering van drie naar twee entiteiten gaan, maar de communicatie zal pas verbeteren als alle schotten tussen Infrabel en de NMBS worden opgeheven.

Is de minister het eens met de uitspraken van de heer Descheemaeker, die de schuld alweer van zich afschuift? Welke initiatieven zal hij nemen? Is deze ervaring een reden om het investeringsplan grondig te herbekijken en meer middelen vast te leggen voor het onderhoud van de infrastructuur?

10.07 David Geerts (sp.a): In dit Parlement is al meer gecommuniceerd over het gebrek aan communicatie dan in de hele NMBS-Groep. In de zomer was het te warm, in de herfst kwam het door de bladeren, nu leidde de sneeuw tot chaos. Sommige reizigers zaten zes uur in een trein zonder enige vorm van communicatie. Zelfs het personeel wist niet wat er stond te gebeuren.

De dag erna was er wel communicatie, van de CEO van de NMBS, de heer Descheemaeker, maar hij slaagde er niet in om excuses aan te bieden voor het mismanagement. Het probleem lag volgens hem bij de wissels van Infrabel of de stoute kritische

aiguillages d'Infrabel, tantôt l'impudence des journalistes.
journalistes qui sont en cause.

Le ministre recevra les patrons du Groupe SNCB. Que leur dira-t-il? Leur reprochera-t-il de recourir au principe du parapluie? Demandra-t-il une évaluation du plan hiver? Quand mettra-t-il en place un système centralisé de communication aux voyageurs?

10.08 Steven Vandeput (N-VA): Il y a quelques semaines, le ministre s'étonnait que malgré le plan hiver, tant de problèmes aient encore pu se poser. Il a dès lors voulu réaliser une étude pour examiner comment ce plan hivernal peut être renforcé.

Je m'interroge sur les incidents de mardi, *a fortiori* sur le manque cruel d'informations communiquées aux voyageurs. Il est inadmissible qu'à une époque où les moyens de communication sont si nombreux, les voyageurs soient abandonnés à leur sort sur le quai sans savoir que faire.

La matinée avait pourtant bien commencé. Les problèmes sont survenus lorsqu'il a recommencé à neiger. Si le plan hiver avait été exécuté, aucun problème ne se serait posé. Mais quelqu'un a décidé que les problèmes allaient se résoudre d'eux-mêmes sans action particulière.

Le ministre peut-il confirmer qu'à un moment donné, moins de personnes ont été mobilisées que ce que prévoyait le plan? Quelles mesures prendra-t-il pour lutter contre la vulnérabilité de l'axe bruxellois Nord- Midi?

10.09 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen): "Infrabel et la SNCB mettent tout en œuvre pour offrir un maximum de confort, y compris lors de conditions hivernales extrêmes." C'est le communiqué de presse du lancement du plan hiver. Nous ignorons si les conditions climatiques étaient extrêmes mardi, mais nous avons vécu le chaos sur le réseau. Les voyageurs furent abandonnés à leur sort sur des quais bondés, avec un désagréable sentiment de déjà vu.

Le service public n'a été assuré ni mardi, ni mercredi. Le rail n'a pas montré son efficacité. Je rappelle la canicule de juin 2011 et le rapport accablant du SPF Mobilité constatant le manque de robustesse et la sensibilité du réseau. Ce fut de nouveau le cas mardi et même mercredi, ce qui est encore plus inquiétant. Ensuite, nous avons

De minister zal de CEO's ontvangen. Wat zal hij hun zeggen? Zal hij hen aanspreken over het paraplu principe? Zal hij een evaluatie van het winterplan vragen? Wanneer maakt hij werk van een centraal aangestuurde reizigerscommunicatie?

10.08 Steven Vandeput (N-VA): Enkele weken geleden was de minister verbaasd dat er ondanks het winterplan toch nog zoveel problemen konden rijzen. Daarom wilde hij een studie laten maken die nagaat hoe dat winterplan robuuster kan worden gemaakt.

Ik stel me vragen bij de gebeurtenissen van dinsdag, en zeker bij het verschrikkelijke gebrek aan informatie voor de reiziger. Het kan niet dat een reiziger in deze tijden, met zoveel communicatiemiddelen, op het perron staat en niet weet wat te doen.

De ochtend was nochtans goed begonnen. Problemen kwamen er pas toen het opnieuw begon te sneeuwen. Als het winterplan gewoon was uitgevoerd, zouden die er niet geweest zijn. Maar iemand heeft beslist dat het zo ook wel zou loslopen.

Kan de minister bevestigen dat er op een bepaald moment minder mensen werden ingezet dan het plan voorschrijft? Welke maatregelen zal hij nemen om de kwetsbaarheid van de Brusselse Noord-Zuidas aan te pakken?

10.09 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen): "Zoals tijdens elke winter, stellen Infrabel en NMBS alles in het werk om het spoornet toegankelijk te houden en de reizigers een maximum aan comfort te bieden... ook tijdens extreme winterse weersomstandigheden". Tot daar het perscommuniqué dat bij de voorstelling van het winterplan werd verspreid. We weten niet of de weersomstandigheden dinsdag extreem waren, maar we hebben chaotische toestanden op het spoor beleefd. De reizigers werden op de overvolle perrons aan hun lot overgelaten, met een onaangename déjà vu.

De openbare dienstverlening werd dinsdag noch woensdag verzekerd. De spoorwegmaatschappij heeft geen blijk gegeven van efficiëntie. Ik herinner aan de hittegolf van juni 2011 en het vernietigende rapport van de FOD Mobiliteit waarin op het gebrek aan robuustheid en op de kwetsbaarheid van het spoorwegnet werd gewezen. Dinsdag en – wat nog

souligné le manque d'informations dans les gares et sur internet. Or l'élément essentiel en situation de crise, c'est l'information des voyageurs pour qu'ils puissent prendre leurs dispositions.

Quand la SNCB respectera-t-elle ses voyageurs?
(*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen*)

Le **président**: Je voudrais rendre hommage aux cheminots qui ont essayé d'atténuer les conséquences négatives des conditions hivernales.
(*Applaudissements*)

10.10 Jean-Pascal Labille, ministre (*en français*): La neige a engendré le chaos dans les transports en Belgique et à l'étranger, générant chez nous plus de seize cents kilomètres de bouchons et des embarras terribles sur le rail, au point que Bruxelles était inaccessible le matin.

(*En néerlandais*) En dépit des conditions météorologiques, la SNCB a décidé de maintenir l'horaire normal pour permettre aux voyageurs de se déplacer et contrairement à d'autres pays, elle n'a à aucun moment paralysé le réseau.

À certains endroits, la météo a occasionné d'énormes problèmes qui, par un effet domino, ont affecté l'ensemble du réseau, bloquant complètement la circulation dans certains secteurs.

La situation aurait-elle pu être mieux gérée? La réponse est trois fois oui.

(*En français*) Je tiens aussi à rendre hommage aux cheminots qui ont tenté de résoudre les nombreux problèmes tout au long de la journée.

De très gros problèmes ont été constatés dans l'information aux voyageurs, souvent livrés à leur sort. Il faut en tirer les leçons.

(*En néerlandais*) C'est inacceptable. La SNCB doit être en mesure de communiquer des informations fiables aux voyageurs dès qu'elle a connaissance de difficultés. L'amélioration de la communication à l'intention des voyageurs constitue l'une des lignes de force de la réforme que je mettrai en œuvre.

Dans le futur, la communication avec les voyageurs ressortira à la compétence d'un seul acteur au lieu

verontrustender is – zelfs woensdag was het weer prijs. Voorts hebben we allen gewezen op het gebrek aan informatie in de stations en op internet. In een crisissituatie is echter van essentieel belang dat de reizigers goed geïnformeerd worden opdat ze de nodige voorzorgen zouden kunnen nemen.

Wanneer zal de NMBS de reizigers eindelijk ernstig nemen? (*Applaus bij Ecolo-Groen*)

De **voorzitter**: Ik wil hulde brengen aan het spoorwegpersoneel dat geprobeerd heeft de negatieve gevolgen van de winterse weersomstandigheden te beperken. (*Applaus*)

10.10 Minister **Jean-Pascal Labille** (*Frans*): De sneeuw heeft in België en het buitenland de mobiliteit helemaal in de war gestuurd, met bij ons meer dan 1.600 kilometer opstoppen en zo'n omvangrijke problemen in het treinverkeer dat Brussel 's ochtends onbereikbaar was.

(*Nederlands*) Ondanks het weer heeft de NMBS beslist de normale dienstregeling te behouden om de reizigers de mogelijkheid te geven zich te verplaatsen. De NMBS heeft op geen enkel moment het netwerk stilgelegd, wat in andere landen wel is gebeurd.

De weersomstandigheden hebben op bepaalde plaatsen voor aanzienlijke problemen gezorgd die zich met een domino-effect naar het hele netwerk hebben uitgebreid. Daardoor werd op sommige plaatsen de circulatie helemaal geblokkeerd.

Kon de situatie beter zijn aangepakt? Driewerf ja.

(*Frans*) Ook ik wil hulde brengen aan het spoorwegpersoneel dat de hele dag lang getracht heeft de vele problemen die zich hebben voorgedaan op te lossen.

Men is zwaar tekortgeschoten op het stuk van de informatie ten behoeve van de reizigers, die vaak aan hun lot werden overgelaten. Daaruit moeten de nodige lessen worden getrokken.

(*Nederlands*) Dat is onaanvaardbaar. Zodra de NMBS voldoende kennis heeft over moeilijkheden, moet ze in staat zijn betrouwbare informatie te verlenen aan de reizigers. De verbetering van de informatieverstrekking aan de reizigers is een van de grote krachtlijnen in de hervorming die ik zal uitvoeren.

De communicatie met de reizigers zal voortaan onder één enkele actor ressorteren en niet langer

de trois. Je me concerterai à partir de demain avec les sociétés qui constituent le Groupe SNCB. Lors de cette concertation, il sera question à la fois des problèmes de gestion et de communication. L'objectif est de tirer au plus vite des enseignements des événements récents et d'apporter des améliorations dans un avenir très proche.

10.11 Tanguy Veys (VB): Le ministre va rappeler la SNCB à l'ordre? Il l'a déjà dit. L'année prochaine, dès la moindre chute de neige, nous revivrons le scénario de cette semaine. Des leçons allaient être tirées des incidents précédents et le plan hiver adapté. Nous n'avons pas observé énormément de changements.

Il est temps que le ministre prenne ses responsabilités et il doit pour cela mettre en place une structure unique. Le nœud gordien ne pourra être tranché que par ce biais. Il faut restaurer une gestion régionale du trafic et les panneaux de publicité numériques doivent être utilisés pour informer les voyageurs. Enfin, les cabines de signalement doivent être décentralisées et il faut investir en matériel et en communication interne.

10.12 Jef Van den Bergh (CD&V): L'information des voyageurs doit impérativement être l'une des lignes de force de la réforme. En 2008 et 2010, les CEO du Groupe SNCB avaient déjà prétendument inscrit la gestion de crise parmi leurs priorités. Nous avons alors pu assister à une superbe présentation des flux de communication internes, mais sur le terrain, malheureusement, la situation n'a pas fondamentalement évolué.

Le ministre est connecté au réseau Twitter depuis la semaine dernière. Il est très judicieusement devenu immédiatement "suiveur" du compte Twitter #StationschefBMO qui fournit des informations vraiment utiles en temps réel. Cette plate-forme est effectivement une excellente source d'informations à usage interne pour le personnel et à usage externe pour les voyageurs.

10.13 Catherine Fonck (cdH): Vous vous êtes engagé à tirer les leçons sur la jonction Nord-Midi, les moyens humains et matériels et la communication, et à mieux gérer cela. Exigez donc de la direction de la SNCB et d'Infrabel des résultats à très court terme.

Vous disposez de neuf mois pour un plan efficace pour l'hiver prochain. Quant à la communication, la jonction Nord-Midi et la ponctualité, c'est une

onder de drie actoren. Vanaf morgen pleeg ik overleg met de maatschappijen binnen de NMBS-Groep. Op dat overleg zullen zowel de beheers- als de communicatieproblemen aan bod komen. De bedoeling is dat er zo snel mogelijk lessen worden getrokken uit wat gebeurd is en dat er binnen afzienbare tijd verbeteringen worden aangebracht.

10.11 Tanguy Veys (VB): De minister valt in herhaling als hij zegt dat hij de NMBS op het matje zal roepen. Wat er deze week gebeurd is, zal volgend jaar bij de geringste sneeuwval opnieuw gebeuren. Bij vorige incidenten zouden er lessen worden getrokken en zou het winterplan worden aangepast. Veel hebben we daar niet van gemerkt.

Het wordt tijd dat de minister zijn verantwoordelijkheid opneemt en dat kan alleen door werk te maken van de eenheidsstructuur. Alleen zo kan de gordiaanse communicatieknoop worden ontward. Er moeten opnieuw gewestelijke verkeersleidingen komen en men moet de digitale reclameborden gebruiken om de reizigers te informeren. Tevens moet er een decentralisatie komen van de seinhuizen en moet er geïnvesteerd worden in materieel en interne communicatie.

10.12 Jef Van den Bergh (CD&V): Wij rekenen erop dat de informatieverstrekking een van de krachtlijnen in de hervorming zal zijn. Crisismanagement was ook in 2008 en in 2010 zogenaamd een prioriteit voor de CEO's van de NMBS-Groep. We hebben toen een mooie presentatie gekregen van de interne communicatiestromen, maar helaas is er op het terrein nog niet veel veranderd.

De minister gebruikt sinds vorige week Twitter. Het is verstandig dat hij meteen volger is geworden van de Twitteraccount #StationschefBMO, waar echt bruikbare informatie staat in real time. Dat platform kan effectief voor goede informatie zorgen, zowel intern voor het personeel als extern voor de reizigers.

10.13 Catherine Fonck (cdH): U heeft beloofd uit de voorbije problemen lering te zullen trekken in verband met de Noord-Zuidverbinding, de menselijke en materiële middelen en de communicatie, en een en ander beter te beheren. U moet van de NMBS-directie en van Infrabel snel resultaten eisen.

U beschikt over negen maanden om een efficiënt plan op te stellen voor volgende winter. Wat de communicatie, de Noord-Zuidverbinding en de

urgence. (*Applaudissements sur les bancs du cdH*)

stiptheid betreft, is spoed echter geboden. (*Applaus op de banken van het cdH*)

10.14 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Je me réjouis de constater que le ministre considère la question de la communication comme une priorité dans le cadre de la réforme du Groupe SNCB. Par ailleurs, je vous demande instamment de tenir compte du problème de l'engorgement de la jonction Nord-Midi lors de l'établissement du plan d'investissement. Je demande également que la possibilité d'opter pour un service de trains adapté lorsque les conditions météorologiques sont mauvaises soit examinée dans le cadre de la concertation.

10.14 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Ik ben blij dat de minister communicatie als een krachtlijn beschouwt in de hervorming van de NMBS-Groep. Verder dring ik erop aan het probleem van de bottleneck die de Noord-Zuidas toch is, op te nemen bij de redactie van het investeringsplan. Ook vraag ik om de optie om in slechte weersomstandigheden op een andere dienstregeling over te schakelen, tijdens het overleg op tafel te leggen.

Je voudrais demander au ministre de briefer directement la commission de l'Infrastructure. Il y a de quoi avoir honte des situations que nous avons connues cette semaine et nous devrions en fait nous excuser auprès de l'ensemble des voyageurs.

Ik zou de minister willen vragen de commissie Infrastructuur rechtstreeks op de hoogte te houden. De toestanden van deze week zijn beschamend en eigenlijk moeten we ons bij alle reizigers excuseren.

10.15 Valérie De Bue (MR): Il faut évaluer ce plan hiver. Si nous choisissons de faire circuler tous les trains, il faut l'assumer.

10.15 Valérie De Bue (MR): Dat winterplan moet geëvalueerd worden. Als men ervoor kiest alle treinen te laten rijden, dan moet men dat ook kunnen waarmaken.

Infrabel et la SNCB envisageraient de fusionner les services RDV et *Traffic Control* pour mieux communiquer. Il faut résoudre ce problème avant la réforme des structures, car la communication est cruciale.

Infrabel en de NMBS zouden van plan zijn de diensten Reizigers Dispatching en Traffic Control bijeen te voegen met het oog op een betere communicatie. Dat probleem moet vóór de structuurhervorming worden opgelost, want communicatie is essentieel.

En commission de l'Infrastructure, on nous a martelé que le client était au centre des préoccupations. Il faut le prouver. (*Applaudissements sur les bancs du MR*)

In de commissie voor de Infrastructuur heeft men erop gehamerd dat de reiziger centraal staat. Dat moet men nu bewijzen. (*Applaus bij MR*)

10.16 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Le ministre a été clair en ce qui concerne le manque de communication, mais une bonne communication ne suffit pas. Des mesures structurelles s'imposent. Une priorité absolue doit être accordée aux investissements dans l'infrastructure et la maintenance de celle-ci, car c'est précisément le maillon faible en cas d'intempéries.

10.16 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): De minister was duidelijk over het gebrek aan communicatie, maar er is meer nodig dan goede communicatie. Er is nood aan structurele maatregelen. Investerings in de infrastructuur en in het onderhoud van die infrastructuur moeten een absolute prioriteit zijn, want dat is dé zwakke schakel bij dergelijke weersomstandigheden.

Le ministre attend beaucoup de la nouvelle structure bipolaire. Bien que la SNCB assurera la communication, elle sera également tributaire des informations transmises par Infrabel. Tant que la communication interne sera cloisonnée, la communication externe demeurera également défectueuse. D'importants changements structurels devront donc intervenir sur le plan interne.

De minister verwacht veel van de nieuwe tweeledige structuur. Hoewel de NMBS zal instaan voor de communicatie, zal ze ook afhankelijk zijn van de informatie die zij krijgt van Infrabel. Zolang de interne communicatieschotten blijven bestaan, zal ook de externe communicatie niet vlotten. Er zal dus structureel intern heel wat moeten veranderen.

Après huit ans, il semble que les CEO ne sachent

Na acht jaar weten de CEO's blijkbaar nog altijd niet

toujours pas bien ce qu'on attend d'eux. Un bon signal serait peut-être de leur dire que leurs rémunérations seront désormais fonction des prestations fournies. Combien de temps ce gouvernement protégera-t-il encore le management défaillant de la SNCB?

10.17 David Geerts (sp.a): Le ministre est de bonne volonté. J'espère toutefois qu'il ne sombrera pas dans le découragement qui m'envahit lorsque nous abordons l'énième débat sur la communication de la SNCB. Les belles présentations PowerPoint doivent à présent être suivies d'actes concrets.

10.18 Steven Vandeput (N-VA): Je conseille au ministre de relire sa propre réponse et de se demander après dans quelle mesure il a pu rassurer aujourd'hui les milliers de voyageurs préjudiciés.

Nous demandons depuis plusieurs années déjà une évaluation du plan hiver. Nous ne demandons pas de nouveau plan. Le ministre doit simplement insister auprès des différentes entités pour qu'elles mettent en œuvre les plans existants.

10.19 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen): Si vous voulez réellement rendre hommage aux cheminots, écoutez ce qu'ils disent sur le projet de réforme avalisé par votre prédécesseur, sur l'absence de coopération entre Infrabel et la SNCB et sur la séparation encore plus poussée demain entre Infrabel et la SNCB! (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen*)

L'incident est clos.

11 Ordre du jour

Le **président**: La commission de la Justice a adopté, sans rapport, le projet de loi modifiant le Code judiciaire et la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine (amendé par le Sénat) (n° 2604/7).

À la demande de la ministre de la Justice, je vous propose d'inscrire ce projet de loi à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Projets et proposition de loi

goed wat wij van hen verwachten. Misschien moeten we het signaal geven dat hun vergoedingen afhankelijk zullen worden gemaakt van de geleverde prestaties. Hoe lang zal deze regering de falende NMBS-top de hand boven het hoofd blijven houden?

10.17 David Geerts (sp.a): De minister is van goede wil. Ik hoop echter dat hij niet vervalt in een zekere vorm van moedeloosheid zoals die mij overvalt bij een zoveelste debat over de communicatie van de NMBS. Na de mooie PowerPointpresentaties moeten er nu daden op het terrein komen.

10.18 Steven Vandeput (N-VA): Ik raad de minister aan om zijn eigen antwoord nog eens na te lezen. Hij moet zich dan eens afvragen in welke mate hij de duizenden getroffen treinreizigers vandaag heeft kunnen geruststellen.

Wij vragen al enkele winters om een evaluatie van het winterplan. Wij vragen geen nieuw winterplan. De minister moet er gewoon bij de verschillende entiteiten op aandringen dat zij de bestaande plannen eindelijk uitvoeren.

10.19 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen): Als u echt hulde wil brengen aan de spoormannen, luister dan naar wat ze te zeggen hebben over het hervormingsproject van uw voorganger, over het gebrek aan samenwerking tussen Infrabel en de NMBS en over de nog verder doorgedreven scheiding tussen Infrabel en de NMBS die er zit aan te komen! (*Applaus bij Ecolo-Groen*)

Het incident is gesloten.

11 Agenda

De **voorzitter**: De commissie voor de Justitie heeft het wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten (geamendeerd door de Senaat) (nr. 2604/7) zonder verslag aangenomen.

Op vraag van de minister van Justitie, stel ik u voor dit wetsontwerp op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag in te schrijven.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Wetsontwerpen en wetsvoorstel

12 **Projet de loi modifiant l'article 7 de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions (2640/1-3)**

Discussion générale

12.01 Stefaan Vercamer, rapporteur: À partir du 1er juillet 2013, ce projet garantit la transformation automatique d'une pension de retraite en une pension de survie. Jusqu'à présent, dans la moitié des cas, le partenaire survivant devait parfois attendre le versement de sa pension pendant des mois. Un traitement automatisé doit à présent contribuer à ce que le conjoint survivant perçoive rapidement la pension de survie.

Tous les groupes ont soutenu le projet de loi en commission. Différents groupes ont toutefois attiré l'attention sur la distinction entre les droits des cohabitants légaux et les personnes mariées. Seules les personnes mariées ont droit à une pension de survie. Le ministre a renvoyé à sa note politique. Il annonce un débat relatif à cette question et une réforme s'ensuivra ultérieurement.

Le projet de loi a été adopté à l'unanimité en commission. (*Applaudissements*)

12.02 Alexander De Croo, ministre (*en néerlandais*): Ce projet de loi a été dicté par le retard accumulé fin 2011 à la suite de problèmes informatiques associés à une augmentation inattendue du nombre de demandes. Depuis lors, le retard dans la conversion d'une pension de retraite en pension de survie a été complètement résorbé.

Cependant, nous préférons prévenir que guérir. Ce texte devrait permettre l'automatisation de la conversion. Dans 90 à 95 % des cas, la conversion se fera automatiquement.

La priorité de l'administration est de veiller à ce que la continuité des paiements soit assurée. L'automatisation permettra de la garantir. J'espère que les problèmes d'il y a plus d'un an appartiendront désormais définitivement au passé. (*Applaudissements*)

Le **président**: La discussion générale est close.

12 **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 7 van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels (2640/1-3)**

Algemene bespreking

12.01 Stefaan Vercamer, rapporteur: Dit ontwerp garandeert vanaf 1 juli 2013 de automatische omzetting van een rustpensioen in een overlevingspensioen. Tot nu toe moest de overlevende partner in de helft van de gevallen soms maanden wachten op de uitbetaling van het pensioen. Een geautomatiseerde behandeling moet er nu voor zorgen dat de overlevende echtgenoot snel het overlevingspensioen zal ontvangen.

Alle fracties steunden het wetsontwerp in commissie. Wel hebben verschillende fracties de aandacht gevestigd op het onderscheid tussen de rechten van wettelijk samenwonenden en gehuwden. Enkel gehuwden hebben recht op een overlevingspensioen. De minister verwees naar zijn beleidsnota. Hij kondigt daar een debat aan over deze kwestie en dat moet later tot een hervorming leiden.

Het wetsontwerp werd in de commissie unaniem goedgekeurd. (*Applaus*)

12.02 Minister Alexander De Croo (Nederlands): De aanleiding voor het wetsontwerp was de achterstand die eind 2011, door een combinatie van computerproblemen en een onverwachte stijging van het aantal aanvragen, was opgelopen. Sindsdien is die achterstand bij de omzetting van een rustpensioen in een overlevingspensioen helemaal weggewerkt.

We willen echter liever voorkomen dan genezen. Deze tekst moet de automatisering van de omzetting mogelijk maken. In 90 tot 95 procent van de gevallen zal de omzetting automatisch gebeuren.

De prioriteit van de administratie is ervoor te zorgen dat betalingen niet worden onderbroken. Door de automatisering kan dat worden gegarandeerd. De problemen van meer dan een jaar geleden worden hiermee vanaf nu hopelijk voor altijd vermeden. (*Applaus*)

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2640/3)

Le projet de loi compte 4 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

13 Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'étendre la conciliation fiscale aux demandes de dégrèvement d'office (2358/1-5)

Proposition déposée par:

Jenne De Potter, Carl Devlies, Olivier Destrebecq, Nahima Lanjri, Bercy Slegers, Jef Van den Bergh, Stefaan Vercamer, Kristof Waterschoot, Christophe Lacroix

Discussion générale

13.01 Christiane Vienne, rapporteur: La commission des Finances et du Budget a adopté cette proposition de loi à l'unanimité.

13.02 Jenne De Potter (CD&V): Par la présente proposition, qui étend les compétences du service de conciliation fiscale, nous voulons donner toutes ses chances au service en question. Celui-ci était lui-même demandeur.

Je me réjouis de ce que la commission a adopté la proposition à l'unanimité.

Lorsqu'un contribuable n'est pas d'accord avec une imposition, il a la possibilité d'introduire un recours administratif. Tant que la procédure en est au stade administratif, le contribuable peut aussi faire appel gratuitement au service de conciliation fiscale. Le médiateur essaie de rapprocher les points de vue du contribuable et de l'administration et de trouver un compromis.

Il ressort du rapport annuel 2011 du service de conciliation que dans 75 % des cas, un accord verbal peut être dégagé. Une procédure coûteuse et souvent longue peut être évitée de la sorte.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2640/3)

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

13 Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wat de uitbreiding van de fiscale bemiddeling naar verzoeken tot ambtshalve ontheffing betreft (2358/1-5)

Voorstel ingediend door:

Jenne De Potter, Carl Devlies, Olivier Destrebecq, Nahima Lanjri, Bercy Slegers, Jef Van den Bergh, Stefaan Vercamer, Kristof Waterschoot, Christophe Lacroix

Algemene bespreking

13.01 Christiane Vienne, rapporteur: De commissie voor de Financiën en de Begroting heeft het voorliggende wetsvoorstel eenparig aangenomen.

13.02 Jenne De Potter (CD&V): Met dit voorstel ter uitbreiding van de bevoegdheden van de fiscale bemiddelingsdienst willen we die dienst alle kansen geven. De dienst was zelf vragende partij daarvoor.

Ik ben verheugd met de unanieme goedkeuring van het voorstel in de commissie.

Wanneer een belastingplichtige niet akkoord gaat met een aanslag, kan hij hiertegen administratief beroep aantekenen. Zolang de procedure in de administratieve fase zit, kan hij ook gratis een beroep doen op de fiscale bemiddelingsdienst. De bemiddelaar probeert de belastingplichtige en de administratie dichter bij elkaar te brengen en een compromis uit te werken.

Uit het jaarverslag 2011 van de bemiddelingsdienst blijkt dat hij er in 75 procent van de gevallen in slaagt om een mondeling akkoord te bereiken. Dit vermijdt een dure en vaak lange procedure bij de

rechtbank.

Le service de conciliation fiscale n'était pas compétent en matière de dégrèvement d'office mais la pratique nous apprend que là aussi, des désaccords persistants peuvent exister entre l'administration et les contribuables. La présente proposition de loi tend à étendre la compétence du service de conciliation aux dégrèvements d'office.

Mon espoir est que cette proposition de loi permette d'éviter une série de procès. Ainsi, les tribunaux pourront être déchargés de cette charge de travail et une économie importante pourra être réalisée. *(Applaudissements)*

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2358/5)

L'intitulé en néerlandais a été modifié par la commission en "wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde de fiscale bemiddeling uit te breiden tot verzoeken tot ambtshalve ontheffing".

La proposition de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

14 **Projet de loi portant insertion du livre IX. "Sécurité des produits et des services" dans le Code de droit économique et portant insertion des définitions propres au livre IX dans le livre Ier du Code de droit économique (2610/1-4)**

Discussion générale

14.01 **Leen Dierick**, rapporteur: Je renvoie au rapport écrit.

14.02 **Cathy Coudyser** (N-VA): Ce projet de loi reprend en grande partie les dispositions de la loi de 1994 relative à la sécurité des produits et des services et transpose la directive européenne de

Bij een ambtshalve ontheffing was de fiscale bemiddelingsdienst niet bevoegd, maar uit de praktijk bleek dat er ook dan meningsverschillen kunnen blijven bestaan tussen de administratie en de belastingplichtige. Het wetsvoorstel wil de bemiddelingsdienst eveneens bevoegd maken in het geval van ambtshalve ontheffing.

Ik hoop dat met dit wetsvoorstel een aantal rechtszaken kan worden vermeden. Dat ontlast de rechtbanken en het is een grote besparing. *(Applaus)*

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2358/5)

Het opschrift in het Nederlands werd door de commissie gewijzigd in 'wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde de fiscale bemiddeling uit te breiden tot verzoeken tot ambtshalve ontheffing'.

Het wetsvoorstel telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

14 **Wetsontwerp houdende invoeging van het boek IX. "Veiligheid van producten en diensten" in het Wetboek van economisch recht en houdende invoeging van de definities eigen aan boek IX in boek I van het Wetboek van economisch recht (2610/1-4)**

Algemene bespreking

14.01 **Leen Dierick**, rapporteur: Ik verwijst naar het schriftelijk verslag.

14.02 **Cathy Coudyser** (N-VA): Dit wetsontwerp herneemt grotendeels de bepalingen uit de wet van 1994 over de veiligheid van producten en diensten en zorgt voor de omzetting van de Europese richtlijn

2001 relative à la sécurité générale des produits. La loi tend à une approche préventive de la sécurité des consommateurs et détermine les mesures que les autorités peuvent prendre pour éliminer les produits et les services dangereux du circuit économique.

Nous ne pouvons toutefois pas adopter ce projet de loi sous sa forme actuelle. Nous estimons en effet que dans l'évaluation des risques, il faut s'intéresser autant aux services qu'aux biens matériels, étant donné que les services continuent à prendre de l'importance dans le circuit économique. Notre amendement à ce sujet a malheureusement été rejeté en commission, alors que le Conseil d'État avait également insisté sur une description claire des biens et des services.

Par ailleurs, nous tenons à rappeler que l'harmonisation des normes nationales au niveau européen revient par définition à une normalisation uniforme et transfrontalière. Par contre, les auteurs de ce projet adhèrent toujours au point de vue selon lequel une norme harmonisée est toujours une norme nationale non contraignante. Étant donné que les États membres doivent adapter leur législation à la normalisation imposée par l'UE, il faut intégrer dans ce projet tant les normes contraignantes que non contraignantes. Selon le Conseil d'État, cela ne se fait pas de manière conséquente.

Nous nous demandons également dans quelle mesure le Guichet central pour les produits du SPF Économie, nouveau et relativement inconnu, est en contact avec les autres divisions du SPF et avec les consommateurs et leurs organisations. Cela améliorerait l'efficacité.

Étant donné ces observations, nous ne voterons pas ce projet de loi. (*Applaudissements sur les bancs de la N-VA*)

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2610/4)

Le projet de loi compte 8 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

van 2001 over de algemene productveiligheid. De wet beoogt een preventieve aanpak van de veiligheid van de gebruikers en bepaalt welke maatregelen de overheid kan nemen om gevaarlijke producten en diensten te weren uit het economisch verkeer.

In de huidige vorm kunnen wij dit wetsontwerp echter niet goedkeuren. Wij vinden het immers belangrijk dat bij de inschatting van de risico's evenveel aandacht zou uitgaan naar de dienstverlening als naar de materiële goederen, aangezien diensten nog voortdurend winnen aan belang in het economisch verkeer. Helaas werd ons amendement ter zake verworpen in de commissie, ondanks het feit dat ook de Raad van State aandrang op een duidelijke omschrijving van goederen én diensten.

Voorts willen we erop wijzen dat de harmonisering van de verschillende nationale normen op Europees niveau per definitie neerkomt op een grensoverschrijdende, uniforme normering, terwijl de indieners van dit wetsontwerp blijven uitgaan van het standpunt dat een geharmoniseerde norm nog steeds een niet-bindende nationale norm is. Aangezien de lidstaten hun wetgeving echter moeten aanpassen aan de normering van de EU, moeten we dus zowel de niet-bindende als de bindende normen opnemen in het ontwerp, wat volgens de Raad van State niet consequent gebeurt.

Ook vragen we ons af in hoeverre het nieuwe en vrij onbekende Centraal Meldpunt voor Producten van de FOD Economie in contact staat met de andere afdelingen van de FOD en met de consumenten en hun organisaties? Dit zou de efficiëntie immers alleen maar ten goede komen.

Wegens deze bedenkingen zullen wij dit wetsontwerp niet goedkeuren. (*Applaus van N-VA*)

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2610/4)

Het wetsontwerp telt 8 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 8 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 8 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 **Projet de loi modifiant le Code judiciaire et la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine (2604/7)**

15 **Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten (2604/7)**

Amendé par le Sénat

Geamendeerd door de Senaat

Conformément à l'article 87 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

Overeenkomstig artikel 87 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2604/7)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2604/7)

Le projet de loi compte 23 articles.

Het wetsontwerp telt 23 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 23 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 23 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 **Assemblée parlementaire de l'Union pour la Méditerranée**

16 **Parlementaire Assemblee van de Unie voor de Middellandse Zee**

Le **président**: Le groupe PS m'a fait parvenir la candidature de Mme Christiane Vienne en remplacement de M. Guy Coëme comme membre suppléant.

De **voorzitter**: De PS-fractie heeft mij de kandidatuur van mevrouw Christiane Vienne bezorgd ter vervanging van de heer Guy Coëme, als plaatsvervangend lid.

Étant donné qu'il n'y a pas d'autres candidatures, il n'y a pas lieu à scrutin et je proclame Mme Christiane Vienne élue en qualité de membre suppléant de l'Assemblée parlementaire de l'Union pour la Méditerranée.

Aangezien er geen andere candidaturen zijn, moet er niet gestemd worden en verklaar ik mevrouw Christiane Vienne verkozen als plaatsvervangend lid in de Parlementaire Assemblee van de Unie voor de Middellandse Zee.

17 **Prise en considération de propositions**

17 **Inoverwegingneming van voorstellen**

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als

considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au règlement.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 13 mars 2013, je vous propose également de prendre en considération la proposition de loi de Mme Muriel Gerken et MM. Stefaan Van Hecke et Georges Gilkinet visant à créer une "allocation-rebond" pour les indépendants en difficultés (n° 2693/1).
Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

17.01 Muriel Gerken (Ecolo-Groen): Cette proposition devrait être renvoyée à la commission chargée des problèmes de droit commercial, pour la joindre à d'autres propositions qui traitent de faillite, de continuité d'entreprise, etc.

Le **président**: La proposition est renvoyée à la commission chargée des problèmes de droit commercial et économique.

Votes nominatifs

18 **Projet de loi modifiant l'article 7 de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions (2640/3)**

(Stemming/vote 1)		
Ja	125	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	126	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

19 **Proposition de loi modifiant le Code des**

aangenomen; overeenkomstig het reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 13 maart 2013, stel ik u ook voor het wetsvoorstel van mevrouw Muriel Gerken en de heren Stefaan Van Hecke en Georges Gilkinet tot instelling van een zogenaamde 'opveringstoelage' voor zelfstandigen in moeilijkheden (nr. 2693/1) in overweging te nemen.
Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

17.01 Muriel Gerken (Ecolo-Groen): Dat wetsvoorstel zou verzonden moeten worden naar de commissie belast met de Problemen inzake Handels- en Economisch Recht, om ze bij andere wetsvoorstellen inzake faillissement, continuïteit van ondernemingen, enz. te voegen.

De **voorzitter**: Het wetsvoorstel wordt verzonden naar de commissie belast met de Problemen inzake Handels- en Economisch Recht.

Naamstemmingen

18 **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 7 van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels (2640/3)**

(Stemming/vote 1)		
Ja	125	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

19 **Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek**

impôts sur les revenus 1992 en vue d'étendre la conciliation fiscale aux demandes de dégrèvement d'office (2358/5)

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	125	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	126	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

20 **Projet de loi portant insertion du livre IX. "Sécurité des produits et des services" dans le Code de droit économique et portant insertion des définitions propres au livre IX dans le livre Ier du Code de droit économique (2610/4)**

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	91	Oui
Nee	22	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	126	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

21 **Projet de loi modifiant le Code judiciaire et la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine (2604/7)**

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	77	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	126	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

22 **Adoption de l'ordre du jour**

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des

van de inkomstenbelastingen 1992 wat de uitbreiding van de fiscale bemiddeling naar verzoeken tot ambtshalve ontheffing betreft (2358/5)

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	125	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijsgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

20 **Wetsontwerp houdende invoeging van het boek IX. 'Veiligheid van producten en diensten' in het Wetboek van economisch recht en houdende invoeging van de definities eigen aan boek IX in boek I van het Wetboek van economisch recht (2610/4)**

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	91	Oui
Nee	22	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijsgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

21 **Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten (2604/7)**

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	77	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijsgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

22 **Goedkeuring van de agenda**

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u

présidents.

voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

La séance est levée à 17 h 06. Prochaine séance plénière le jeudi 21 mars 2013 à 14 h 15.

De vergadering wordt gesloten om 17.06 uur. Volgende vergadering donderdag 21 maart 2013 om 14.15 uur.